

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Diario de la tarde fundado en 1901  
por don Rufino Cano de Rueda

c/ San Agustín, 7. Telfs. 414696-97-98  
Precio del ejemplar: 8 pesetas

Jueves 5 de septiembre de 1974  
AÑO LXXIV.—Número 22.610

Director: Angel Vilches González  
Depósito Legal: SG 7-1958

## ORIENTE MEDIO

### ARAFAT ordena el estado de máxima alerta

Beirut, 5.—El dirigente guerrillero palestino Yasser Arafat, ha ordenado a sus fuerzas, que permanezcan en «estado de máxima alerta» informa hoy el periódico «Al Liwa».

La decisión de Arafat parece estar relacionada con las actividades de los guerrilleros del Frente Democrático Popular para la Liberación de Palestina que apenas hace 24 horas se tirotearon con las tropas israelíes cerca de Fassuta.

«El Liwa» revela que Arafat «había dado instrucciones a todos los dirigentes guerrilleros para que pusieran sus fuerzas en el estado de máxima alerta a fin de hacer frente a cualquier posible ataque israelí tanto por tierra, mar, o por aire».—Efe-Upi.

## LA DROGA EN ESPAÑA

### Una comisión investigará las motivaciones para su consumo en la juventud

Madrid, 5.—Investigar las motivaciones que conducen al joven español por los caminos de la droga y el estudio y sus características y diferencias con respecto a las de los jóvenes de otros países, constituirá la segunda etapa de la Comisión investigadora sobre la psicología de la droga en la juventud española, radicada en el Instituto de la Juventud.

La mencionada Comisión está presidida por el profesor don José Luis de Beas Herro, y entre sus integrantes, sociólogos y profesores universitarios, figura el comisario jefe de la Brigada Especial de Estupefacientes, don José María Mato Reboredó, uno de los hombres con más experiencias sobre el tráfico de drogas y su consumo.

Para los primeros días de octubre, según nuestras informaciones, está previsto el comienzo de los trabajos de la Comisión investigadora de la droga en la juventud, en forma de celebración de entrevistas con jóvenes consumidores de drogas conocidos por la Brigada Especial de Estupefacientes y con jóvenes presentados voluntariamente a la Comisión, para lo cual se estudiarán los posibles llamamientos a lanzar a fin de interesarlos para presentarse.

#### PSICODINAMICO DE GRUPOS

Se aplicará psicodinámica de grupos a los jóvenes que en su día fueron objeto de intervención por la Brigada Es-

pecial de Estupefacientes, agrupando a los del mismo nivel cultural.

Entre otras técnicas para realizar las acciones descritas se utilizará la entrevista personal, aplicada por psicólogos y sociólogos; elaboración de hipótesis sobre los datos e informes aportados por los cuestionarios y entrevistas; contrastes de las mismas para conocer el grado de incidencia de la droga sobre la sociedad juvenil española y publicación de las conclusiones.

El objetivo final de la Comisión investigadora es tratar de la prevención del problema de las drogas en España, delimitación del mismo, medidas a adoptar en ayuda de instituciones, familias y organismos oficiales y posibles medidas de recuperación de los jóvenes que han incidido en este consumo.

Figura como supervisor de la Comisión investigadora sobre la psicología de la droga en la juventud española don José Mariano López-Cepero, director del Instituto de la Juventud.—Logos.

## UN APARATO PARA OIR LAS «VOCES DEL MAS ALLA»

Dicen que se escuchan las de Marilyn Monroe, Pompidou y otros personajes

Málaga, 4.—Un aparato para oír «voces del más allá» ha sido fabricado por el ingeniero Seidi, según ha manifestado en esta ciudad la parapsicóloga Carole Ramis, de nacionalidad austríaca. Este aparato le ha sido mostrado a un redactor del periódico «Sól de España» y le ha hecho oír, entre otras voces, las de Marilyn Monroe, Pompidou y otros personajes.

Según Carole Ramis, sólo existen tres o cuatro aparatos iguales en el mundo, a los que se da el nombre de «jaula de Faraday».—Logos.

## FRANCO REANUDO SUS AUDIENCIAS

### AYER RECIBIO AL GOBERNADOR CIVIL DE LA CORUÑA

La Coruña, 4.—Esta mañana, en el Pazo de Meirás, S. E. el Jefe del Estado recibió en audiencia al gobernador civil de La Coruña, señor Vaquer, con quien despachó durante cerca de una hora.

El Caudillo se interesó vivamente por los problemas de la provincia, y el señor Vaquer encontró a Su Excelencia francamente bien de salud,

saliendo muy complacido de la visita.—Cifra.

#### JORNADA DEPORTIVA DE FRANCO

La Coruña, 5.—En la tarde de ayer Su Excelencia el Jefe del Estado se trasladó desde el Pazo de Meirás hasta las instalaciones del Club de Golf de La Zapateira, donde practicó el deporte del golf, totalizando un recorrido aproximado, a lo largo de la tarde, en cinco kilómetros y haciendo varias calles. El público que estaba en las proximidades tributó al Caudillo un cálido recibimiento a su llegada a La Zapateira.

## Dio a luz quintillizos en Madrid



Doña Julia Gómez Solís, señora de Navas, alumbró quintillizos, en parto prematuro, en la clínica Nuevo Parque, de Madrid. Cuatro niñas y un niño, que falleció horas después. La madre había seguido tratamiento en pro de la fertilidad.—(Información en página 7.)

## PAVOROSO INCENDIO EN BARCELONA

16 muertos, al menos

Pág. 12

## WATERGATE: JOHN DEAN, A LA CARCEL



John Dean, exayudante de Nixon, en el momento de llegar al recinto del Tribunal Federal de USA, en Washington. Le saluda un alguacil, quien después le conduciría a la cárcel, para cumplir la condena de uno a cuatro años por culpabilidad en el asunto Watergate

## CRONICA DE LA CIUDAD

### Otro jueves animado.

Un jueves más, el primero de este mes de septiembre. Un jueves, que siempre resulta animado en la zona alta de la ciudad, por eso del mercado que llena parte de la plaza de los Huertos y calles adyacentes. Por eso del mercado aquel que se construyó allí y que a todas luces, desde un principio, resultó insuficiente.

Y así ese espectáculo que nos ofrece este mercado en el que se venden desde una lechuga, por ejemplo, hasta la ropa interior, es otro ejemplo, pasando por discos y libros, correas para relojes, etc., etc. Un espectáculo que seguiremos "disfrutando" en estos jueves segovianos en dicha zona—como los martes o los sábados en las otras consabidas—hasta que ese otro mercado que desde hace años se piensa construir, se construya y venga a recoger todos esos puestos, ahora en plena calle.

Un jueves, en el que el sol vuelve a lucir espléndido y en el que la temperatura parece tratar de subir de nuevo, para que el verano no se nos quede corto y tengamos, al menos, una agradable prolongación aunque tire a otoñal más que a veraniega.

Claro que lo malo de este sol espléndido es que el agua de la lluvia ausente no llenará así nuestro pobre embalse para remediar la situación. Uno se había hecho ilusiones la otra noche, cuando después de haber visto llover comprobó, bien pasadas las doce, que el agua continuaba fluyendo por los grifos de la casa. No sabemos por qué. Lo cierto es que anoche se cortó el suministro a dicha hora. En fin que la ciudad del acueducto seco, sigue necesitando agua.

Mencionado el acueducto, ahí tenemos—según informábamos ayer—esa posibilidad de descifrar la cartela que en sus tiempos debió lanzar a los cuatro vientos de la publicidad el nombre del constructor y fecha de construcción. Tendremos que decir, parodiando el trabalenguas: el carteladescifrador que lo carteladescifrare buen carteladescifrador será.

## COLABORACION

### REQUIEN POR LOPE TABLADA

#### SOLEDADES Y RECUERDOS)

«Tocarán a muerto las campanas de la tarde, sonarán sin pincel porque Lupito no ha pintado en ellas su último momento».

Te recuerdo, Lupito, arrugado de vida y alegre de pincel desde tantos años, percha escualida para aquel inmenso abrigo marrón que te ocultaba, paseante de aquel lazo rojizo en tu cuello y aquella voz trémula de lloro. Viajero por calles y rincones de una tierra tan fría, tan seca, tan tuya; creada en una tarde por el ligero aliento de tu pincel más íntimo.

Recuerdo aquella mañana al mediodía, tú ya viejo, y yo aún muy niño, cuando nos cruzamos en tu esquina de Los Desamparados, yo corriendo como chico, tú despacio con un cuadro. Me miraste, nos miramos, casi golpeé tu lienzo, nos miramos. Venía de casa de don Antonio, repleto de poemas por dentro, orgulloso de aquel rato a solas con Soledades y casi tropezamos. Cuidado—gritaste—no ves que llevo un cuadro. Sí, sí lo veía, pero entonces no sabía apenas lo que era un cuadro, no sabía apenas nada y seguí andando casi tan despacio como tú, casi pensando en tu cuadro.

Hoy has muerto, muerto como muere el genio, engañando

a la muerte, escondido en mil rincones de tus cuadros, aculto en la vistosa lentejuela de un traje de luces, en el Arco de Velarde y en el Jardín de Fromkes, redivivo en tu bodegón discreto, en el último velador de un viejo café, con la mirada ayuda restregando el rostro del hombre castellano. Sí, Lupito, sé que permaneces entre nosotros, plasmado por tí mismo en tu propia obra, paseante de todos los rincones desde todas las horas, cruzándote conmigo a cada paso, como aquella mañana, yo tan corriendo, tú tan despacio; tú tan maestro y yo tan sólo un niño.

\*\*\*

*Se ha secado un pincel,  
silencio, silencio, el pincel  
descansa,  
silencio, silencio, un torero  
llora  
y las calles de mi tierra  
han de llorar también.  
Silencio, silencio, el pincel  
desnudo  
de colores y agostado de sol  
araña y sueña,  
silencio, silencio, en la pared  
madura,  
en el fino  
lienzo inacabado del último  
minuto.*

José Antonio Giraldo  
Hernández

## EL PERIODICO LOCAL SE "SALE" DEL ASUNTO DEL AGUA

En el número 900 de la revista "Sábado Gráfico", de fecha 31 de agosto pasado, se publicaba un artículo de Andrés Sorel titulado "Segovia se muere de sed" en el que cita a EL ADELANTADO DE SEGOVIA indicando que nuestro periódico se "sale" del problema de agua que tiene la ciudad. La afirmación no puede ser menos cierta y nuestros lectores conocen el interés con que en todo momento el diario ha tratado este tema. En los últimos años hemos publicado más de 190 artículos, informaciones y comentarios sobre la cuestión. El último, y donde quedaba bien clara nuestra postura al respecto, fue el "Yunque" aparecido en fecha tan cercana como el 13 de agosto y que por el interés que ha cobrado reproducimos más abajo. El periódico, como puede verse, se "sale" del tema.

Por otra parte, extraña que quienes, nos consta, han sido principal fuente de información del señor Sorel, no le hayan dado cuenta de que el pasado 12 de agosto publicamos un artículo en el que se trataba del abastecimiento de aguas a Segovia y su relación con el subdesarrollo de la provincia firmando, precisamente, por el equipo de estudios del Club Cultural "Studio". El periódico, pues, se vuelve a "salir".

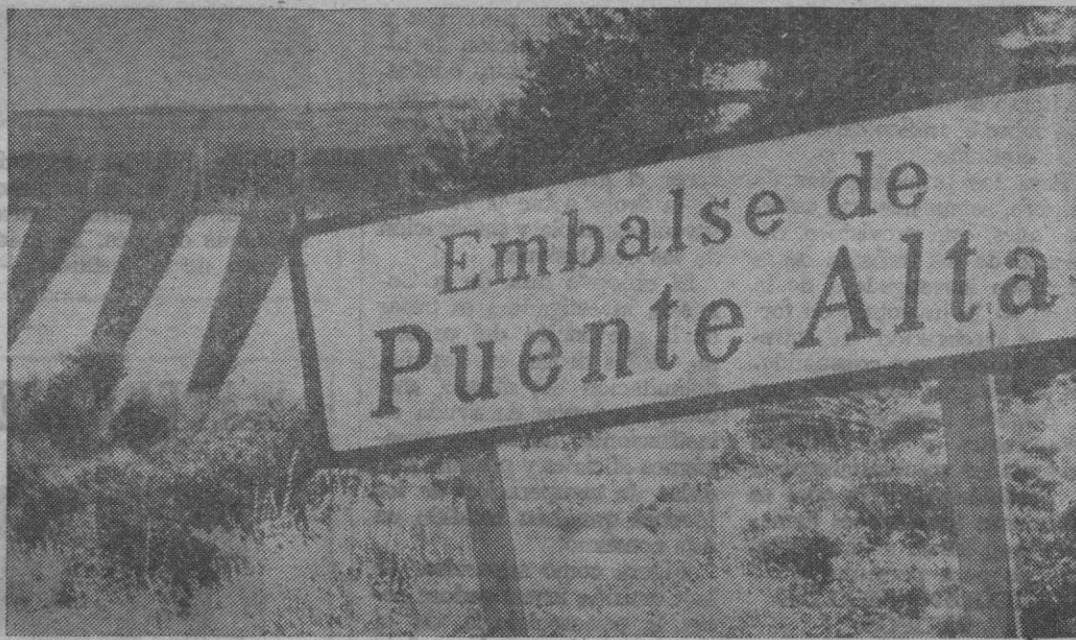
Pero si el señor Sorel al afirmar que el periódico se "sale" quiere decir que no ha tomado un decidido partido por una de las varias soluciones en estudio para el empla-

zamiento del nuevo embalse, desde luego, tiene razón. Sin embargo mientras no exista la posibilidad de una información clara y solvente (que ya hemos intentado conseguir sin éxito) sobre las características de las distintas soluciones, la única actitud sensata es la de propiciar esa información y urgir una solución idónea y definitiva, que es exactamente lo que hemos venido haciendo.

Lamentamos la falta de tacto del señor Sorel quien días antes de publicar su artículo estuvo en nuestra casa hablando con todos nosotros, incluido el director, sin manifestarnos sus propósitos ni pretender en ningún momento recabar nuestra opinión sobre el tema. Si nos hubiera manifestado sus inquietudes le hubiéramos podido proporcionar información con que contrastar las que ha utilizado.

Por último queremos aprovechar esta circunstancia para anunciar a nuestros lectores que, fieles a nuestra línea de "salirnos" del tema, venimos preparando desde el día en que comenzaron las restricciones de agua una serie de entrevistas con aquellas personas que por una u otra razón puedan aportar alguna luz en la búsqueda de la solución definitiva. Solo las vacaciones de algunas de estas personas y el sistema que hemos elegido para realizar las entrevistas (contraste de respuestas) hace que no sea posible su publicación hasta que no hayan sido contestadas en su totalidad.

## El yunque



Segovia observa con especial disgusto y preocupación que sus deficiencias en el abastecimiento de aguas no sólo ocasionan periódicas y graves molestias al vecindario, sino que constituyen un importantísimo fallo en la infraestructura necesaria para su presunto desarrollo, como se indicaba en el estudio que sobre este tema hemos publicado ayer. Sin entrar por ahora en la cuestión de cuál debe ser el emplazamiento idóneo para un nuevo embalse, no podemos por menos de señalar la importancia del tema, y la urgencia de su decisión, sin mengua de una amplia información a la opinión pública sobre sus diversos aspectos.

TELEFONOS  
DE

Dirección: 41 46 98

Redacción: 41 46 97

EL ADELANTADO Administración: 41 46 96



# Información Local

## El día 16 comenzará en nuestra provincia el rodaje de la película "El Libro del Buen Amor"

Será dirigida por Tomás Aznar, que debuta como realizador, e interpretada por Patxi Andión, Josita Hernán y otros conocidos artistas

En nuestra sección de información cinematográfica se ha publicado ya la noticia de que se va a rodar en Segovia, capital y pueblos, la película «El Libro del Buen Amor», sobre la persona y la obra de Juan Ruiz, el arcipreste de Hita. Para preparar este rodaje ha llegado a nuestra ciudad el realizador del film, Tomás Aznar, acompañado de algunos miembros del equipo de producción. Tomás Aznar, profesor de la Escuela de Cine, ha realizado bastantes cortometrajes pero ésta va a ser su primera película larga, y sobre ella hablamos con él.

—¿Cuándo comenzará, exactamente, el rodaje?

—El próximo día 16.

### Centro Segoviano en Madrid

#### EXCURSIONES PARA ESTE MES

El Centro Segoviano de Madrid, ha organizado, para el presente mes de septiembre, las excursiones que se expresan, con motivo de las fiestas y romerías de los pueblos de la provincia:

Domingo día 8: Excursión a Riofrío-Segovia y La Granja.

Domingo día 15: Excursión a la romería de la Virgen de El Henar (Cuéllar), y romería de la Virgen de Hontanares (Riáza).

Día 25: Excursión a la villa de Ayllón, en sus fiestas patronales.

### Segovia Religiosa

#### Apostolado de la Oración

Mañana, primer viernes de mes, celebrará el Apostolado de la Oración, en la iglesia de San Miguel, los siguientes cultos:

Por la mañana, habrá misas a las ocho y media y diez y media; por la tarde, a las cinco y media, exposición del Santísimo, quedando de manifiesto hasta las siete y media en que se tendrá el acto de desagravio, y celebrándose a continuación la misa.

#### Expresión de gratitud

La familia de don Mariano Sanjosé Fuentetaja (q. e. p. d.) agradece haber estado acompañados en el funeral, entierro y misa de privilegio, al mismo tiempo que comunicaba que a partir del próximo viernes, día 6, de este mes de septiembre, tendrá lugar en la iglesia de Santo Tomás, a las 8.15 de la tarde, un novenario de misas por el alma del finado.

—¿Están ya localizados los exteriores?

—Prácticamente sí. Rodaremos en Valdevacas, al que, como sabéis, el arcipreste le llama en su libro "mi lugar amado". Allí están las ruinas de una ermita donde los vecinos afirman que Juan Ruiz decía misa. También filmaremos diversas escenas en Sotosalbos, La Cuesta, El Cubillo, Arevalillo y también en Segovia capital, concretamente junto al acueducto.

—¿Se confirma que Patxi

Andión será la protagonista de esta película?

—Sí, y además cantará unas canciones que compondrá él mismo. Junto a él, la gran actriz española Josita Hernán, que ha permanecido muchos años en París dedicada a la enseñanza teatral, interpretará el papel de Trotaconventos. Blanca Estrada será Doña Endrina; Mónica Randall, la viuda; Pilar Bardem, la dueña del burdel, y Angeles Hortelano, la serrana, que encarnará y compendiará en su personaje a las cuatro serranas que salen en el libro. Estas son las primeras figuras de un reparto que será bastante amplio.

—Suponemos que la película será en color...

—Así es.

—Sabemos que eres también el autor del guión, ¿cómo has planteado esta película?

—Sobre el personaje del arcipreste de Hita hay algunos puntos oscuros y está abierto el consiguiente debate. Yo no intento entrar en estas cuestiones ni hacer ninguna aportación de tipo histórico-gráfico. Lo que la película pretende es una aproximación a la evolución interna del personaje condicionada por una serie de acontecimientos que ocurren a lo largo de la vida de un hombre, que, por otra parte, podría ser perfectamente la de un hombre de hoy. Creo que esta película no será ninguna curiosidad histórica, sino que tendrá un interés muy actual.

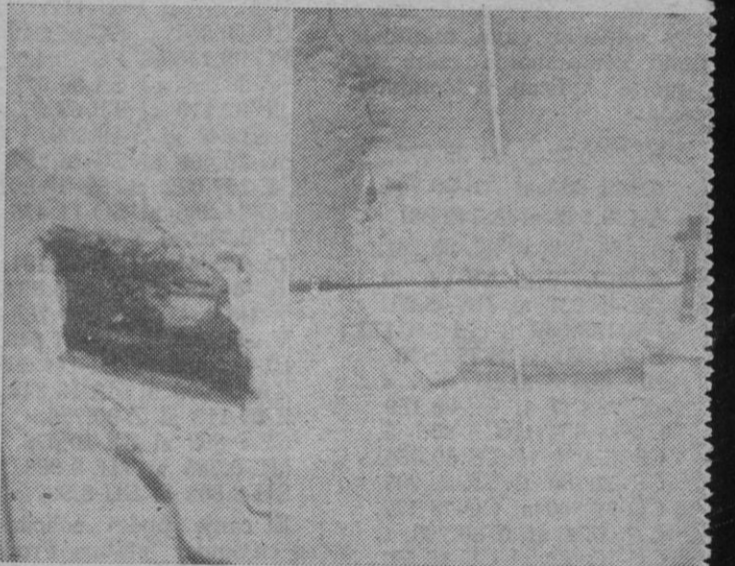
—Junto a ti, ¿quiénes intervendrán en la realización?

—Nos falta llegar a un acuerdo con el cámara, que espero se producirá inmediatamente y puedo decirte que un papel que tendrá importancia en este film será el de ambientador y figurinista, que será desempeñado por León Revuelta.

Tomás Aznar nos prometió todas las facilidades para nacer en su día un reportaje del rodaje de esta película y nos despedimos de él deseándole mucha suerte. Esta puede ser lo que se llama una película importante.—R. B.

## El lamentable estado de la Bajada de la Canaleja

Sobre el lamentable estado en que se encuentra la Bajada de la Canaleja ya hemos escrito en varias ocasiones. Pero es forzoso incidir en el tema, dado que el lugar es muy frecuentado por propios y extraños y nada dice a favor de la ciudad por el lamentable abandono y olvido en que se la tiene.



La Bajada de la Canaleja es uno de los lugares pintorescos de Segovia. Y bonito, aunque ahora lo parezca menos por esa suciedad a que nos referimos y por otros detalles que podrían subsanarse muy fácilmente. Mirando desde lo alto, desde el balconcillo de la Canaleja, o visto desde abajo, el paisaje resulta muy evocador, con unos rincones trazados con gracia y dispuestos de forma tal que originan bellas perspectivas desde distintos ángulos.

La Bajada de la Canaleja debe merecer de forma definitiva, creemos, la atención que está reclamando desde hace tiempo. Y por ello volvemos sobre el tema, ofreciendo, incluso, unos nuevos testimonios gráficos relacionados con este paraje. Dicen que la esperanza es lo último que se pierde, y nosotros no queremos tampoco perder esa esperanza que tenemos, y con nosotros muchos segovianos, de que la Bajada de la Canaleja

merezca una vez más ser atendida, cuidada, limpiada convenientemente para que el paso por la escalinata y calles adyacentes suponga un grato paseo y no, como ahora ocurre, una ingrata experiencia ante la muestra de abandono y dejadez que allí se hace ostensible.

En las ilustraciones que ofrecemos, las dos superiores se refieren a la ausencia de las respectivas placas nominativas de dos calles de la zona de influencia en la Bajada de la Canaleja: A la izquierda hueco donde se encontraba la placa que daba nombre a la calle del Padre Scio; a la derecha, agujero —más que hueco— donde se encontraba la otra placa que denominaba la calle del Doctor Pichardo.

En la fotografía inferior, desastroso aspecto (cubos rotos, cajas, trapos, desperdicios...) que «adornan» la Bajada de la Canaleja.

(Fotos A. M.)

### información de Centros Oficiales

#### Tiro de cañón en Baterías

Gobierno Civil de Segovia. —El Excmo. Sr. coronel gobernador militar acd'tal. me comunica que el próximo día 4 de los corrientes de 8 a 13 horas y de 16 a 20,30 horas se realizarán ejercicios de tiro con cañón por las fuerzas de la guarnición en el campo de Baterías de esta plaza.

Lo que se hace público para general conocimiento y en evitación de posibles desgracias.

Segovia, 2 de septiembre de 1974. El gobernador civil. —Emilio Rodríguez Román.

#### Vacante para subalterno de complemento de Infantería

Gobierno Militar de Segovia. —En el «Diario Oficial» del Ministerio del Ejército, número 198, de fecha 3 de los corrientes, se anuncia una vacante para subalterno de complemento de Infantería.

El personal interesado en las mismas que deseen más información, puede solicitarla en el Gobierno Militar de esta plaza.

#### El que hace publicidad

saca provecho de ella, principalmente porque su nombre surge en la imaginación del comprador en el momento preciso de comprar.



## El precio de las localidades de los cines subirá a partir del próximo lunes

Como en su momento informamos, la empresa de los cines de nuestra ciudad ha venido manteniendo los precios que tenía establecidos a la disposición ministerial por la que se autorizaba el incremento en las localidades para dichas cinematográficas. Pero, a pesar de toda su buena voluntad, la empresa, que ha conseguido durante este período mantener los precios antiguos, se ve ahora en la precisión de modificarlos, acogiéndose a la precitada disposición pero sin llegar todavía a los precios máximos autorizados.

Según esto, y a la vista de los rumores y comentarios que se oían sobre esa subida del precio de las localidades para fecha próxima, hemos establecido contacto con la propia empresa, que nos ha confirmado la noticia, señalándonos que ese incremento se producirá a partir del lunes pró-

ximo y que ha sido totalmente inevitable.

En su consecuencia y aunque generalmente los precios suelen ponerse en otras ciudades según la categoría de las películas, aquí se seguirá con la costumbre de siempre, por lo que los días laborables las entradas, según su clase, cos-

tarán entre las 20 y las 40 pesetas; las vísperas de festivos, entre 20 y 50 y los días festivos, entre 25 y 60 pesetas.

**¿muebles?  
HERNANDO**

**MOSA**  
Vehículos de ocasión  
Procedentes de operación cambio.  
Totalmente revisados.  
Grandes facilidades de pago.  
Visite nuestra exposición en  
Conde de Sepulveda, 7 o llámen al  
teléfono 415589 - SEGOVIA

## CANJES DE PERMISOS DE CIRCULACION DURANTE EL MES DE SEPTIEMBRE

Jefatura de Tráfico.— Durante el presente mes de septiembre habrán de ser canjeados por el nuevo modelo internacional los permisos de circulación correspondientes a los vehículos cuya matrícula esté comprendida entre las que se indican a continuación:

- MA-87.059 al MA-88.680.
- MU-104.144 al MU-106.083
- NA-67.469 al NA-68.724.
- OR-26.435 al OR-26.926.
- O-126.486 al O-128.840.
- P-20.727 al P-21.112.
- GC-63.854 al GC-65.042.
- PO-69.140 al PO-70.426.
- SA-36.297 al SA-36.972.
- TF-62.110 al TF-63.266.
- S-62.644 al S-63.809.
- SG-15.499 al SG-15.787.
- SE-157.092 al SE-160.016.
- SO-11.266 al SO-11.475.
- T-66.710 al T-67.951.
- TE-12.951 al TE-13.191.
- TO-34.255 al TO-34.892.
- V-246.184 al V-250.768.
- VA-50.602 al VA-51.543.
- BI-141.466 al BI-144.099.
- ZA-18.009 al ZA-18.344.
- Z-89.118 al Z-90.776.
- CE-9.893 al CE-10.076.
- ML-9.785 al ML-9.966.
- SH-3.882 al SH-3.967.

El canje podrá solicitarse en cualquier Jefatura Provincial de Tráfico.

De no haberse hecho ya, es preciso sustituir —dentro del mismo mes en que corresponda efectuar el canje del permiso de circulación— las placas de matrícula por otras reflectantes homologadas.

La relación de los permisos a canjear durante el mes de octubre, será publicada en la última semana de septiembre.

- VI-29.033 al VI-29.573.
- AB-36.034 al AB-36.704.
- A-139.926 al A-142.631.
- AL-34.538 al AL-35.181.
- AV-12.510 al AV-12.742.
- BA-45.121 al BA-45.961
- PM-138.592 al PM-141.172.
- B-758.251 al B-772.370.
- BU-35.513 al BU-36.174.
- CC-28.627 al CC-29.159.
- CA-78.602 al CA-80.065.
- CS-55.030 al CS-56.054.
- CR-32.186 al CR-32.785.
- CO-71.840 al CO-73.177.
- C-79.322 al C-80.798.
- CU-16.289 al CU-16.591.
- GE-87.104 al GE-88.725.
- GR-56.120 al GR-57.164.
- GU-15.943 al GU-16.239.
- SS-92.172 al SS-93.888.
- H-28.852 al H-29.389.
- HU-31.935 al HU-32.529.
- J-45.352 al J-46.195.
- LE-48.749 al LE-49.656.
- L-58.552 al L-59.641.
- LO-26.527 al LO-27.020.
- LU-26.430 al LU-26.921.
- M-793.421 al M-808.195.

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

San Agustín, 7 Apartado 11

### BOLETIN DE SUSCRIPCION

Don ..... con domicilio de profesión ..... en ..... calle de ..... número ..... piso ..... se SUSCRIBE al diario EL ADELANTADO DE SEGOVIA, por un ..... prorrogable indefinidamente mientras no avise su baja en la Administración.

..... a ..... de ..... de 19...

(Firma)

Iglesia en Segovia

## FINALIZA HOY LA CATORCENA EN SAN ESTEBAN

Con los cultos que se han oficiado esta mañana finalizan los que han sido organizados para las tradicionales fiesta de la Catorcena en la parroquia de San Esteban, donde se han venido celebrando desde el sábado último.

Hoy ha sido el día dedicado a las ánimas. A las diez de la mañana hubo misa y a las doce, un funeral por los difuntos de la parroquia, con homilía a cargo del párroco, don Gregorio Arribas.

### Los festejos populares en el barrio de San Esteban

Continúan celebrándose con animación los festejos populares organizados por los mozos del barrio de San Esteban con motivo de la Catorcena. A las cinco de esta tarde se tiene previsto un campeonato de mus y dominó y para las 7,30, baile. Mañana, también a las cinco, serán las finales de mus y dominó y a las 6,30, una gymkana juvenil. Finalmente, el sábado, a las once de la noche, velada fin de fiesta.

### Avisos a la Operación Papel de las Hermandades del Trabajo

Como hemos venido informando, el domingo próximo se celebrará la «Operación papel», impulsada por las Hermandades del Trabajo. Todo el papel inservible será admitido a la puerta de las parroquias. Pero, como muchas veces ocurre, puede haber en algún domicilio una cantidad excesivamente grande, por lo que, en este caso, las Hermandades ruegan que se avise a cualesquiera de los teléfonos que señalamos (41-30-45, 41-55-30 y 41-42-39) a fin de pasar por los respectivos domicilios a recoger el papel.

Se recuerda que también se recogerán prendas de vestir usadas.



## PRIMER ANIVERSARIO DE LA SEÑORA

# Doña Encarnación Sastre Sanz

QUE FALLECIO EN SEGOVIA EL DIA 6 DE SEPTIEMBRE DE 1973

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de S. S.

**D. E. P.**

El funeral que se oficie mañana, día 6, a las 8,30 de la tarde, en la parroquia de San Millán será aplicado por el eterno descanso del alma de la finada.

Su esposo, don Francisco Velasco García; hijos, José Luis, Francisco Javier, Carlos, Encarnación y María del Carmen Velasco Sastre; hijos políticos, Rosario María, María Teresa Gil, Teresa García y Gabriel González; hermanos, Genoveva, Frutos, Celedonio y Eugenia Sastre Sanz; madre, Brígida Sanz Hernanz, y demás familia,

Agradecerán la asistencia a tan piadoso acto.

## EL PLENO MUNICIPAL APROBO EL PROYECTO DE LA NUEVA PISCINA

En su última reunión plenaria, de carácter ordinaria, el pleno corporativo del municipio quedó enterado de varias disposiciones oficiales y, entre otros, se adoptaron los siguientes acuerdos:

**Urbanismo.**— Se da cuenta de la necesidad de efectuar ensanche en la calle de Bernardos, a fin de facilitar los accesos al proyectado centro de E. G. B.

Igualmente se expone la necesidad de abrir el tramo de la calle existente junto al Arco de la Villa dirección a la calle del general Mola, según se previene en el vigente Plan de Ordenación Urbana y proyecto de urbanización y pavimentación que se redacta, por estar incluida esta obra en planes provinciales del bienio actual; dando cuenta del entendimiento a que se ha llegado con los actuales ocupantes de parte de dicha finca.

**Proyecto de saneamiento del barrio de Ciruelos de Coca.**— Se pone de manifiesto el proyecto de referencia, el cual ha sido actualizado, a fin de poder ejecutar las obras necesarias por desarrollo comunitario, según lo ya acordado; debiéndose seguir los demás trámites.

**Proyecto de piscina municipal.**— Se aprueba el proyecto redactado, cuya ejecución se halla prevista según la planificación de la Excma. Diputación Provincial y con la ayuda de la misma y de la Delegación Provincial de Educación Física y Deportes, cuyo presupuesto asciende a 4.500.000 pesetas, sea expuesto al público por plazo de un mes y se someta a aprobación de la superioridad, a los efectos procedentes.

**Procedencia de nueva implantación de ordenanzas fiscales.**— La Alcaldía expone la conveniencia de estudiar la implantación de nuevas ordenanzas fiscales, a fin de incrementar los ingresos municipales, y contrarrestar el cada vez mayor gasto, derivado del coste de servicio a que debe hacerse frente; acordándose que la Comisión correspondiente estudie y redacte las mismas, que, en función de las características del municipio, se estimen más adecuadas y se someten a consideración de este Pleno para resolver lo que proceda.

**Cesión de terrenos para construcción de viviendas de tipo social.**— Se expone la actual necesidad de viviendas de este tipo, proponiendo ofrecer a la Delegación Provincial los terrenos necesarios en la finca "Eras Grandes".

**Escritos.**— La Corporación queda enterada y conforme con el amojonamiento practicado por ICONA en el monte 103 "El Pinar", de este municipio.

Se da lectura a certificación

de acuerdos de la Excma. Diputación Provincial, relativo a iniciación de expediente para construcción de campos de fútbol, entre los que se halla incluida esta villa, con presupuesto de 2.500.000 pesetas.

Escrito del Ayuntamiento de Coca de Alba (Salamanca), aceptando los intercambios propuestos para estrechar lazos entre ambos pueblos.

Carta del Gabinet du Maire de Tours, agradeciendo la acogida dispensada a la delegación de dicha ciudad francesa, con motivo de la visita a esta villa con ocasión de los actos conmemorativos del Bimilenario del Acueducto.

**Declaración de ruina inminente de fincas, sitas en la calle Mesonero Mayor de Castilla.**— Se da cuenta del expediente tramitado, en el que constan certificaciones de ruina inminente expedidas por el arquitecto municipal don Pedro Escorial, cuyas fincas se encuentran desde hace mucho tiempo; se declaran en estado de ruina inminente; ordenándose a los propietarios para que procedan a su inmediata demolición de las partes peligrosas de dichos edificios, adoptándose las medidas pertinentes por la Alcaldía para efectuarlo en las fincas de referencia.

**Informe de la Alcaldía.**— Da cuenta de obras de ampliación, que se llevan a cabo en terrenos anejos al frontón, a fin de sanear la zona y poder aprovecharla para otras instalaciones deportivas, considerando las de ampliación necesarias y las de saneamiento.

### Fiesta de Nuestra Señora de Neguillán en Villagonzalo

Villagonzalo de Coca, barrio de la villa de Coca, los días 8 y 9 del presente mes, celebrará su fiesta tradicional en honor de la Virgen de Neguillán.

Además de los actos religiosos y sus bailes públicos, tienen programado dos concursos de tiro al plato, uno de ámbito nacional y otro local, con valiosos trofeos, a los que es de esperar la concurrencia de muchos aficionados a este deporte.

### REGISTRO CIVIL

En los días del 29 de agosto al 5 del actual mes de septiembre, no se realizó ninguna inscripción por nacimientos ni defunciones, y sí la de matrimonio de don Antonio Simón Martínez, con Francisca Rogero Galán.

to, tapado de pozos, afirmado, etc...

Igualmente da cuenta de las gestiones realizadas para asuntos de interés municipal.

\*\*\*

La Comisión Municipal Permanente, en su reunión celebrada últimamente, tomó los acuerdos de aprobar expediente de apertura de establecimientos; de devolución de fianzas de obras; de actividades molestas e insalubres; cuenta de caudales del segundo trimestre de 1974; solicitudes, licencias de obras mayores y otras menores autorizadas por la Alcaldía, facturas presentadas por Secretaría-Intervención, para su fiscalización y aprobación.

## Socios del Centro Segoviano en Madrid visitan Coca

El domingo, día uno del actual mes de septiembre, procedente de la capital de España, un autocar con 60 personas, en su mayor parte matrimonios jubilados, al frente de cuya expedición venía don Eustasio Turmo, llegaron a esta localidad sobre las once de la mañana.

El propósito de este viaje era el de permanecer unas 8 horas en Coca; visitar el famoso castillo, iglesia de Santa María la Mayor y demás monumentos históricos; sus ríos y alamedas y sus parques y jardines, donde conversaron detenidamente con algunos vecinos quienes les explicaban todo cuanto de bonito encierra esta acogedora villa.

En el Restaurante "Villa Paquita" a la hora del almuerzo, fueron atendidos con la amabilidad y gentileza que a todo el personal de esta casa caracteriza. Después fueron obsequiados todos los comensales con recuerdos típicos y tarjetas con vistas en colores, quedando sumamente

agradecidos por cuantas atenciones habían sido objeto, manifestando la alegría que sentían del día tan feliz que pasaron en esta hidalga villa.

## Ecos de sociedad

El pasado lunes, día 2, a las once horas, contrajo matrimonio la encantadora y joven señorita Paquita Rogero Galán, con don Antonio Simón Martínez.

De traje blanco, con flores bordadas de adorno y con tocado y velo de tul ilusión, dando el brazo a su hermano y padrino Roque Rogero Galán, así como el novio del brazo de su hermana y madrina Dora Simón Martínez, quien vestía traje largo con peineta y mantilla de blonda española, penetraron en el templo parroquial de Santa María la Mayor.

Bendijo la unión matrimonial el párroco de la localidad don Pedro Martín Iglesias, quien con elocuente palabra, les explicó el fundamento del matrimonio cristiano y cómo este ha de vivir siempre en la vida de Cristo.

En el restaurante "Florida" tuvo lugar un almuerzo a todos los invitados y, por la tarde, un animado baile amenizado por el famoso conjunto músico-vocal "Evolución".

Los novios salieron de viaje en dirección a poblaciones españolas.

## Se necesita PERITO MERCANTIL

(Contabilidad General)

con servicio militar cumplido

Interesados dirigirse por escrito adjuntando curriculum vitae a ESPERANZA, S. A. La Granja (Segovia).

Se valorará experiencia (2.735)



# STYLSAF

EL MOBILIARIO COMERCIAL QUE AYUDA A VENDER

 gondola	 expositor con buchs
 vitrina	 mostrador

SOLICITE PROYECTO Y PRESUPUESTO SIN COMPROMISO A NUESTRO DISTRIBUIDOR

**ALBERTO GONZALEZ MASEDA**

Exposición: Plaza Dr. Laguna, 4 - Tel. 41 56 98

Almacén: Plaza de Carrasco, 3 - Tel. 42 15 29

SEGOVIA

Corresponsal literario:

**L. A. Galán López**

Administrativo:

**J. González Gómez**

**Instituto Técnico de Enseñanza Media «Francisco Franco» Coca (Segovia)**

MATRICULA OFICIAL

Se pone en conocimiento de los interesados que los plazos de matrícula oficial para el curso académico 1974-75, de los distintos cursos son los siguientes:

Alumnos de C.O.U.— Durante todo el mes de septiembre.

Alumnos de 5.º y 6.º.— Hasta el día 21 de septiembre.

Alumnos de recuperación de 4.º curso.— Durante todo el mes de septiembre.

Los impresos e inscripciones en la Secretaría del Instituto los días laborables de 10 a 1 de la mañana.

VALSAÍN

Gran éxito de los concursos y pruebas deportivas celebradas durante las fiestas

En el marco incomparable formado por el Cerro de Cabezagatos, Siete Picos, Navacerrada, Pico de Peñalara y Montes que están a espaldas de San Ildefonso (La Granja), como si de una plaza de toros se tratara, Valsain se encontraría en el «centro del redondeo».

Pues bien. Han pasado las fiestas y deseamos informarles sobre algunos de los actos celebrados, así como sobre lo más curioso e importante que hemos visto y vivido con los naturales del lugar, así como el público forastero.

Dentro del extenso programa de festejos locales lo más hermoso y extraordinario han sido los concursos, tanto infantiles como juveniles de ambos sexos.

Para los «peques» se organizaron juegos y entrenamientos en los cuales se llevaron muchos premios en metálico.

Los premiados, todo hay que tenerlo en cuenta, han sido más de 75 criaturas que, con su premio en metálico, se han pasado unas fiestas de «rechupete».

Los mayores han destacado en el concurso de la tortilla, en el cual, los premiados fueron las siguientes personas:

Petra - Candelas Pérez, 200 pesetas.

Matilde Martín, 200 pts. María del Carmen Herráiz, 100 pesetas.

Destacaron, también, los concursos de bicicletas, el baile de la patata, así como las diferentes especialidades en carreras pedestres, lo mismo

que la de camareros y camareras.

Estos son los resultados de la bella, bonita y espectacular carrera de caballos:

1 Trofeo y 700 pesetas, para Rufino Martín.

2 Trofeo y 500 pesetas, para Rafael Cabezas.

3 Copa y 300 pesetas, para Andrés Trilla.

En la corta de troncos a hacha, estos fueron los resultados:

1 Julián Alonso.

2 Faustino Merino.

3 Julio Herrero.

4 Miguel Herrero.

5 Claudio Gómez.

La gran becerrada del pasado lunes fue organizada para los solteros de la localidad, así como forasteros.

La del martes, día 3, fue para los casados. En ambas se concedieron los máximos «trofeos».

Es de destacar la simpática, curiosa y divertida actuación del famosísimo «Toro del Aguardiente» así como la colaboración prestada a todos los festejos por restaurantes, bares e industriales de La Granja, de Cebreros y, por supuesto, los de la localidad de Valsain.

Hemos tenido el placer de

ver presididas todas las fiestas por las primeras autoridades, tanto de La Granja como de Valsain.

ALDEA REAL

EL SABADO LAS FIESTAS COMIENZAN

Aldea Real.-El sábado próximas radicales fiestas en esta ximo, día 7, darán comienzo localidad. El programa confeccionado para las mismas es el siguiente:

Día 7, a las cinco, desencajonamiento de reses; después, bailes públicos.

Día 8, a las 12.30, sorteo de las reses entre los espaldas. A las seis, becerrada para lidiarse tres ejemplares de la ganadería de don Julio Jiménez, de Zamora, por cuadrillas locales que encabezarán «El Peña», «Paco «El Calvo» y «Paco «El Correo». Banderilleros serán Jesús «El Zorro», José María «El Pulga», Adelaido «El Pescadero», Domingo «Domingo», Jesús «El Culata», Julio «El Toro», Eduardo «Mondeño», Donato «El Criado», Picadores, Pepe «El Pollo» y Esteban «El Pajarillo». Dirigirá la lidia el novillero Manolito Sánchez. Por supuesto, el buen humor reinará durante toda la becerrada.

Día 9, a las doce, baile. A las 6; juegos infantiles, juveniles y senior, a los que seguirá el baile.

Día 10, baile mañana y tarde.



Salcedo & Ingenieros Segovia

Proyectos industriales

Naves industriales, líneas de alta tensión, transformadores, iluminación, fuel-oil, calefacción y todo tipo de estudios y proyectos para la industria.

Oficina técnica integrada exclusivamente por Ingenieros Industriales Superiores Ladreda, 27 Telf. 41-58-16



BC Banco Central, S. A. AMPLIACION DE CAPITAL

El Consejo de Administración de esta Entidad, haciendo uso de la delegación conferida por la Junta General de accionistas de 27 de abril de 1974 y con la preceptiva autorización del Ministerio de Hacienda, ha tomado el acuerdo de emitir 5.176.430 acciones nominativas, números 20.705.718 al 25.882.147, ambos inclusive, representativas de un capital nominal de pesetas 2.588.215.000 (dos mil quinientos ochenta y ocho millones doscientas quince mil), con arreglo a las siguientes condiciones:

- Derecho preferente de suscripción a favor de los titulares de acciones inscritas no más tarde del día 14 de septiembre de 1974.
- Plazo para la suscripción: desde el 15 de septiembre al 15 de octubre de 1974.
- Proporción: UNA ACCION nueva por cada CUATRO de las que se posean el 14 de septiembre de 1974.
- Tipo de emisión: A la par: A la par, o sea, a razón de quinientas pesetas por acción, a satisfacer en el acto de suscribir.

Las acciones que se emiten tendrán los mismos derechos políticos y económicos que las actualmente en circulación y entrarán a participar en los beneficios a partir del día 1.º de noviembre de 1974.

\* \* \*

Simultáneamente con la anterior y dando cumplimiento al acuerdo adoptado por la Junta General de accionistas de 27 de abril de 1974, se ha resuelto efectuar otra ampliación del capital social, de pesetas 69.952.000 (sesenta y nueve millones novecientos cincuenta y dos mil pesetas), emitiendo y poniendo en circulación 139.904 acciones nominativas, de quinientas pesetas de valor nominal cada una, numeradas correlativamente del 25.882.148 al 26.022.051, ambos inclusive, el tipo de la par y con desembolso total en el acto de suscripción. Estas acciones tendrán los mismos derechos políticos y económicos que las actualmente en circulación y entrarán a participar en los beneficios a partir del día 1.º de noviembre de 1974.

En ejecución del citado acuerdo, se proyecta que las expresadas 139.904 acciones, una vez transcurrido el plazo de suscripción comprendido entre el 15 de septiembre al 15 de octubre de 1974, PUEDAN SER SUSCRITAS POR EL PERSONAL EN ACTIVO, DE PLANTILLA FIJA Y JORNADA COMPLETA DEL BANCO, a la par y en la proporción que oportunamente el Consejo determine, por lo que la Junta General acordó por unanimidad que fueran emitidas CON EL RUEGO A LOS SEÑORES ACCIONISTAS DE QUE NO EJERCITEN EL DERECHO que les corresponde de suscribir una acción nuevo por cada ciento cuarenta y ocho acciones de las que posean el día 14 de septiembre de 1974. Por esta razón, no se expedirán vales-derechos transmisibles en esta segunda ampliación, dado el destino proyectado para la misma.

\* \* \*

La suscripción de las acciones que corresponda podrá realizarse en todas las sucursales y agencias de la entidad, mediante la presentación de los oportunos extractos de inscripción.

Madrid, 3 de septiembre de 1974  
El Vicesecretario General  
Juan Bule Hombre

GUIA DE URGENCIA

TELEFONOS

Ambulatorio ... ..	421400
Urgencia S. O. E. ...	421400
P. «18 de Jlio» ... ..	413495
Casa de Socorro ... ..	412427
Cruz Roja ... ..	411430
Hospital ... ..	412169-415297
Orden público	
Comisaría de Policía .	412087
Guardia Civil ... ..	421100
Policia Municipal ...	411458

Policia Armada ... ..	411423
Bomberos	
Parque ... ..	422222
Comunicaciones	
Telegramas por teléf..	412137
Estación Renfe ... ..	421563
Estado de carreteras	
G. C. de Tráfico ... ..	421100
J. de Carreteras ... ..	414290
Taxis	
Azoguejo ... ..	413063
Plaza de Franco ... ..	413062
Gran Turismo ... ..	413044
Servicio nocturno:	
Policia Municipal ...	411458

## Comienzan las importaciones de cebada

### Ayer llegaron 23.000 toneladas al puerto de Valencia y mañana 28.000 a Tarragona

Madrid, 4.—El barco «Olympic», de 23.000 toneladas, llega esta tarde al puerto de Valencia, procedente de Canadá, con el primer cargamento de cebada que se importa en España desde que el Consejo de ministros liberalizó el pasado viernes la importación de cebada.

El cargamento del barco fue adquirido por el SENPA cuando el «Olympic» cruzaba el Estrecho de Gibraltar y se dirigía a Italia. El Gobierno italiano dispuso recientemente una restricción de créditos que afectó a los importadores de cebada y el barco fue entonces desviado a España.

El «Olympic» es el primero de una serie de barcos que traerán desde Canadá y Francia en los próximos días varios millones de toneladas de cebada a España.

Para mañana, día 5, está prevista la llegada al puerto de Tarragona del carguero «Philip Masarata», que trae 28.000 toneladas de cebada.

Desde la decisión del Consejo de ministros para autorizar la importación inmediata de cebada, el Servicio Nacional de Productos Agrarios ha desarrollado una intensa

actividad para asegurar el suministro de cebada a precios razonables.—Cifra.

#### LLEGAN A ESPAÑA CUATRO MIL TONELADAS DE PAPEL PRENSA

Madrid, 4.—Para mañana jueves tiene anunciada su llegada al puerto de Bilbao el buque «Francés», que transporta desde Saint-John (Canadá) un cargamento de 4.000 toneladas de papel-prensa con destino a nuestro país, según han informado a la agencia Europa Press fuentes competentes del Instituto Nacional de Industria.

Este embarque constituye el primer envío de la firma canadiense «MacMillan Rothsay Limited», de producción de papel, en cuyo capital social participa el Instituto Nacional de Industria con un 35 por 100.—E. Press.

## PIDEN MORATORIA DE 10 AÑOS EN LA IMPLANTACION DE CENTRALES NUCLEARES

Madrid, 4.—La Asociación Española para la Ordenación del Medio Ambiente ha enviado un escrito al presidente del Gobierno en solicitud de que tenga a bien someter al Gobierno un decreto de una moratoria nacional en la implantación de centrales nucleares por un plazo de diez años, dejando sin efecto las autorizaciones previas de instalación concedidas.

A. E. O. R. M. A. explica su petición señalando que existen razonables dudas con relación a los riesgos comportados por las centrales nucleares en su normal funcionamiento, así como en caso de accidente o sabotaje.

Aduce también que no existe una certeza en relación con el comportamiento del organismo humano, ni de la inmunidad de su cadena trófica ante la contaminación nuclear.

Asimismo, estima que existen dudas en relación a la necesidad de tan urgente utilización, teniendo en cuenta que la posibilidad de una política realista de ahorro energético, de un mejor aprovechamiento de los recursos energéticos, el envejecimiento rápido de una tecnología cambiante e inexperimentada y la aparición de nuevas tecnologías más seguras en el período de los treinta años de funcionamiento necesarios para la amortización de estos sistemas nucleares.

(El escrito considera que la mayor dependencia respecto a potencias o monopolios extranjeros a que nos sitúa esta fuente energética, pondría en evidencia, no sólo nuestra independencia sino también nuestra seguridad nacional.

Finalmente, A. E. O. R. M. A. destaca las tremendas repercusiones que, en un hipotético caso de guerra, tienen estas instalaciones al comportar un efecto multiplicador en la destrucción de vidas y bienes.—Cifra.

## Este año El endeudamiento español sobrepasa los 1.100 millones de dólares

Madrid, 4.—El endeudamiento español superará durante 1974 los 1.100 millones de dólares, según pone de relieve en su último número el boletín mensual de la Cámara de Comercio e Industria de Madrid. Esta cifra representa un incremento muy fuerte en relación con el pasado año, en el que el endeudamiento fue de 60 millones de dólares.—E. Press.

SE NECESITA

### piso en alquiler

Escribir: RACES; Ladreda, 16.

## OLIVETTI

Para su sección de ventas necesita agentes para Segovia y provincia; carnet de segunda y servicio militar cumplido

Dirigirse por escrito, facilitando detalles, a VIUDA DE ALBERTO GONZALEZ. San Francisco, 23 (2737)

## SE NECESITA EMPLEADA

DE HOGAR SABIENDO COCINA Y PARA RESIDIR EN MADRID.

Tiene compañera, tres de familia sin niños, 14 pagas anuales de 7.000 pesetas. Seguro aparte, un mes de vacaciones, pagados viajes y manutención.

Librando todos los domingos y festivos, y días alternos entre semana de 5 a 10.

Interesadas telefonar al Hotel Acueducto. Teléfono 41-48-90, habitación 301, de 9 a 11 de la mañana para solicitar entrevista.

Lea usted EL ADELANTADO

## AUTOBUSES URBANOS

Se pone en conocimiento del público que ha quedado abierta la oficina de información y reclamaciones en Plaza de Franco, núm. 8; teléfono 41-15-41.

## ¿muebles? HERNANDO

## UNA MADRILEÑA DA A LUZ CINCO NIÑOS

Había estado en tratamiento para poder tener descendencia

Madrid, 4.—Cinco niños ha dado a luz, a las siete menos cuarto de esta mañana, en la clínica «Nuevo Parque de Madrid», Julia Gómez Solís, señora de Navas, en un parto prematuro que duró sólo hora y media.

La madre por primera vez daba a luz. Asistió al parto el doctor Juan Álvarez de los Heros, quien comunicó a Cifra que la situación de los recién nacidos— un niño y cuatro niñas— es muy delicada, ya que, a pesar de estar constantemente atendidos, nacieron con un peso aproximado de seiscientos gramos y con menos de siete meses de gestación. Añadió el doctor Álvarez que la madre, casada hace cinco años, había estado tratada por los médicos para poder tener descendencia y que ello es causa, quizás, de que el parto haya sido múltiple, hecho que antes sólo se daba en un caso de ca-

de sesenta millones de embarazadas.

El señor Navas se enteró inmediatamente de que era padre de cinco hijos y, según contó él mismo, se quedó sin reaccionar durante un buen rato, pero ahora, tanto él como su mujer, están muy contentos y su único deseo es que alguno pueda sobrevivir.

El señor Navas es perito de profesión y trabaja en una empresa química.—Cifra.

#### MUERE EL NIÑO

Pese a los intensos cuidados a que fueron sometidos los recién nacidos no se pudo conservar la vida de uno de los niños, concretamente el varón.

## CESA EL EMBAJADOR MARROQUI EN MADRID

EN FECHA PROXIMA SERA NOMBRADO SU SUCESOR

Madrid, 4.—En fecha próxima será designado nuevo embajador de Marruecos en España, de acuerdo con las autoridades españolas y con los usos diplomáticos, según se ha declarado a Cifra en fuentes allegadas a la Embajada del reino de Marruecos.

Dichas fuentes añadieron que la partida del actual embajador marroquí en España supone un cambio de titularidad normal y que el embajador, señor Abdellatif Kha-

tib, efectúa actualmente las visitas de cortesía antes de su partida.—Cifra.

#### SE DESPIDE DE CORTINA MAURI

San Sebastián, 4.—En la mañana de hoy, entre las audiencias recibidas por el ministro de Asuntos Exteriores, don Pedro Corina Mauri, en su despacho del Ministerio de Jornada, figura la del embajador de Marruecos, Abdellatif Khatib.—Cifra.



## Plaza de Toros de EL ESPINAR

Domingo, 8 de septiembre 6,15 tarde  
GRANDIOSA NOVILLADA CON PICADORES  
6 novillos-toros de D. Germán Gervás, de Andújar (Jaén), para los famosos novilleros

JUAN MARTINEZ ORTEGA CANO  
PACO ROBLES

Precios populares

# El tráfico en sus distintos aspectos, un problema que urge ya ordenar y resolver eficazmente en Segovia

¿Supresión del tráfico rodado en la calle Real?—Hace falta una grua municipal.— Esas ruidosas carreras de motos... Los pasos de "cebra"

No hace mucho tiempo dimos la noticia: «Se estudia la suspensión del tráfico por la calle Real». El Ayuntamiento de la ciudad había acordado iniciar el estudio de dicha supresión. ¿Realmente, llegará a suprimirse? Esta es la pregunta que se formulan los segovianos. La calle Real se ve cada día transitada por peatones que, cada día también, se sienten más molestos con los automóviles que la transitan, a los que tienen que ir esquivado constantemente, sin poder incluso detenerse apenas a contemplar cuanto se exhibe en los escaparates de los establecimientos comerciales, o a conversar tranquilamente con los conocidos y amigos que encuentran al paso.

Sin embargo, es natural pensar que los segovianos tienen derecho a poder transitar con tranquilidad plena por alguna calle exclusivamente dedicada a ellos, a su paseo, a sus operaciones comerciales, como existen ya hace tiempo en otras numerosas poblaciones españolas y del extranjero.

La calle de San Juan sería el desahogo de ese tráfico rodado suprimido en la calle Real, cortando radicalmente el paso de vehículos por ésta, la más céntrica de Segovia, la más transitada por peatones, la mejor pavimentada y la que carece de aceras en su mayor parte, lo que hace mayor aún la continua molestia de los coches y más constante el peligro de ser arrollado por ellos.

Claro está, no obstante, que ha-

bría que considerar la posibilidad de tránsito de vehículos de urgencia —ambulancias, etc.—, el servicio público de taxis para casos de necesidad; carga y descarga de mercancías a los establecimientos comerciales. Todo lo necesario, menos ese casi constante tráfico rodado en ella o en alguna parte de ella, que se observa a todas o casi todas las horas del día y de la noche, domingos y festivos incluso, en los que vehículos y peatones pugnan respectivamente por abrirse paso. Todo lo necesario menos que ocurra, como viene ocurriendo ahora, que todas las señales que en dicha calle existen —prohibido estacionamiento, dirección u prohibida, etc.— apenas se respetan o no se respetan para nada. Como tampoco sirve de nada la se-

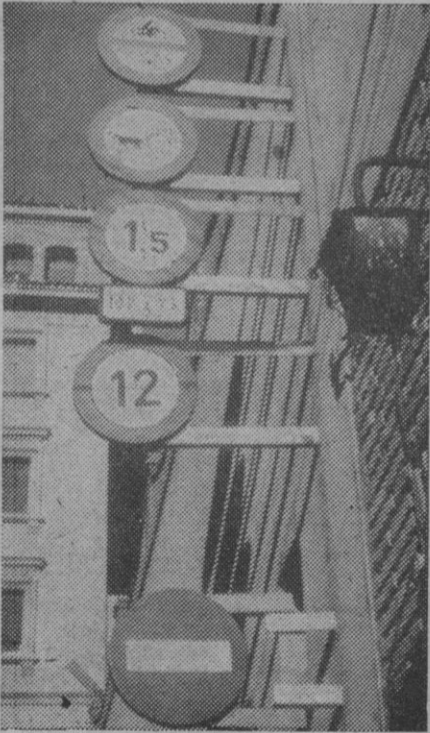
ñal de velocidad máxima de 12 kilómetros/hora, por cuanto resulta poco menos que imposible que un vehículo pueda mantener esa marcha. que, por otra parte, en algunos tramos, se contradiría con lo establecido en el Código de la Circulación —si no recordamos mal—, que fija la velocidad del "paso de un hombre" para calles estrechas, sin aceras y con edificios en sus bordes, circunstancias que se dan en abundantes tramos de dicha calle Real.

## HACE FALTA UNA GRUA MUNICIPAL. SOBRAN COCHES MAL APARCADOS

De todos es conocido que el pro-

blema de la circulación rodada en Segovia es de una envergadura cada vez mayor, de más difícil solución cada día. Pero a lo que no hay derecho es a que los peatones impidan, invadiendo la calzada, el tráfico de los vehículos. Ni a que los conductores de los automóviles invadan, con aparcamientos antirreglamentarios; las aceras o parte de ellas; los paseos y los jardines, que son de uso exclusivo del peatón, a quien, justo es reconocerlo, cada día le queda menos espacio para sus movimientos.

El paso de peatones por las aceras se ve continuamente obstruido —sobre todo cuando se cruzan en





distinta dirección—, por cuanto, además de la muralla de coches estacionados en línea al bordillo, se da el caso frecuente de que la acera en todo o parte de su ancho queda invadida por los "morros" de los automóviles estacionados en batería. El peatón tiene, a veces, que salir de la acera, por algún resquicio entre vehículos, como si no quiere saltar por encima de dichos "morros". ¿Y qué pasaría entonces si esto hiciera, pisando esos coches?

Contra estos estacionamientos antirreglamentarios o en lugares prohibidos, las multas ya no son una medida siempre eficaz. Para muchos, unos duros más o menos—los que puedan valer unas cajetillas de tabaco unos chatos con los amigos, o unas entradas al cine—suponen sólo un gasto más en el presupuesto diario, pero "permiten" en realidad poder dejar estacionado el vehículo allí donde más les conviene, saltando a la torera toda señal o disposición que se lo prohíba. Por otra parte, los agentes de la circulación, la Policía Municipal de Tráfico, ni pueden atender a tanta y tanta infracción como se comete en la ciudad, ni toda esa Policía Municipal puede emplearse en ese cometido cuando tantas y tantas otras cosas tienen que atender, o debe atender, también en la población.

Hace mucho tiempo que el Ayuntamiento tuvo la idea de establecer aquí "la grúa", al igual que se hizo ya en otras capitales. Está haciendo muchísima falta en nuestra ciudad. Con ella, y las consecuencias que implica, el conductor de todo vehículo tendría mucho más cuidado en no estacionarlo en sitio indebido o prohibido, o por más tiempo del permitido. La grúa sería una medida mucho más efectiva que las de ahora.

Sin embargo, es preciso dejar bien claro que el servicio de recogida de vehículos con la grúa y la retirada de los mismos de las calles, única y exclusivamente debe emplearse contra esos vehículos claramente mal estacionados, que estorban e impiden la circulación de los demás vehículos o de los peatones en los sitios a ellos reservados—aceras, paseos, jardines, etc.—. Hay sobre ello una clara sentencia del Tribunal Supremo en torno a la grúa en Madrid. Ni mucho menos cabría pensar que fuera a utilizarse movidos por la intención de realizar necesariamente tantas o cuantas recogidas de vehículos al día, con la finalidad de conseguir determinados ingresos diarios.

#### LAS MOTOCICLETAS Y SUS RUIDOS

En este tema del tráfico otro capítulo de hechos a suprimir en la ciudad son esas pruebas o carreras de motocicletas, a veces con escape libre o poco menos, para mayor y más molesto estruendo y ruido, a que algunos jovencitos de la ciudad nos tienen acostumbrados a contemplar, con relativa frecuencia, a cualquier hora del día o de la noche. Son numerosas las quejas que motivan estos mozaletes que toman nuestras calles, incluso las más transitadas, por pistas de circuitos de motociclismo, con el consiguiente peligro para conductores de coches y para peatones.

Urge aquí también adoptar fuertes y enérgicas medidas contra estos jó-



venes irresponsables y, en cierto modo gamberros, que con estas actitudes, a más de molestar al vecindario, sobre todo en el silencio de la noche, van sembrando el peligro por donde pasan a toda velocidad con sus máquinas, a pleno día, en calles muy transitadas.

#### LOS PASOS DE CEBRA

Cierto es que los peatones, en gran parte al menos, necesitan también una buena dosis de educación para que aprendan a caminar por las aceras y a cruzar las calles por los sitios que para ello están indicados. Pero no es menos cierto que, en lo tocante a los llamados pasos de "cebra", no son muchos, sino más bien una escasa minoría, los conductores que conceden al peatón en ellos la preferencia de paso que por ley les corresponde. Es más, estamos todos hartos de ver cómo los peatones han de esperar en ellos—el de entrada a la plaza Mayor, por ejemplo—minutos y minutos, no pocas veces, a ver si alguno de la riada de automóviles que llega se decide a frenar y detenerse para cumplir esa obligación que tiene de dejar al peatón usar de su derecho preferente. Obsérvelo quien o quienes piensen lo contrario. Ni es extraño ver alguna vez aparcados vehículos obstruyendo el paso. ¿Habrá que pensar



que es cierto el dicho de que como los conductores de vehículos no ven cebra alguna que vaya a cruzar...? Problema de tráfico, y problemas de cada uno de sus distintos aspectos

de la circulación que ya es hora de ir resolviendo eficazmente en Segovia.

Texto y fotos:  
A. MARTIN



## Una portuguesa Miss Sofico 1974



Durante una animada velada en Benalmádena, se procedió a la tradicional elección de la Miss del año. En la gráfica, la bella portuguesa, Bertilia de Jesús Branco, Miss Sofico 1974



### ¿QUE ES DE TI, EUROPA?

Se han reunido Schmidt y Giscard, y todo hacía prever que Europa iba a dar un nuevo paso hacia la unidad.

Pero se ha dado el caso de que han logrado un hermoso desacuerdo. Ni las peticiones francesas, ni las exigencias germanas, han conseguido la plataforma de comprensión que propicia el diálogo.

Parece como si, dentro del «maremagnum» de cambios de este tiempo de cambios, los dirigentes europeos se olvidasen de la gran verdad, que es que ya pasaron los tiempos en que su hegemonía en el mundo estaba fuera de discusión. Ahora, Europa es una simple región del mundo, no la más dotada para hacerse oír, en trance de desvestirse de una serie de púrpuras vistosas, llenas de cosas agradables y brillantes, como las casas de las viudas de los políticos, y con una gran nostalgia por los años en que dictó la ley del mundo.

Y nada más. Aún se vive bien, en Europa. Pero no es una de las tres naciones decisivas, ni siquiera en ella figura una sola que pueda torcer el curso de los acontecimientos mundiales. El inglés sigue siendo el primer idioma del mundo, pero no son europeos los que lo hablan en su mayoría, e igual sucede con el español, que no es europeo en el sentido con que la palabra se pronuncia hoy.

Solo hay un medio. La construcción de Europa: o sea, su unidad. Sólo así podría la región recuperar parte de su antiguo poder.

Francia y Alemania, una vez más, han tenido en cuenta sus problemas domésticos en ventaja a los problemas comunes. No es cosa de hoy: pero se comprueba el dato.

Y los europeístas siguen soñando con las desiderata de siempre: la moneda común, la economía común y ¿cómo lo diríamos, sir Winston? quizá el alemán común. El gesto europeo.

El mito es antiguo.

### 170 personalidades detenidas ya en Etiopia

Addis Abeba, 5.—El comité de las fuerzas armadas etíopes anunció ayer que seis oficiales más han sido arrestados. Con estas detenciones se elevan a 170 el número de antiguos ministros, civiles y militares, gobernadores civiles y jueces que se encuentran detenidos.—Efe-Reuter.

### TALLERES CONFECCION

Se precisan para la confección de abrigos, trajes y vestidos.

Interesan solo los talleres grandes o con posibilidades y medios de serlo en breve plazo.

Garantía de trabajo todo el año.

Dirigirse indicando datos del taller

al Apartado 51.081. MADRID

### Sellos conmemorativos del centenario de Churchill



Los correos británicos pondrán a la venta y circulación el próximo día 9 de octubre estos cuatro sellos postales para conmemorar el centenario del nacimiento de sir Winston Churchill. Cada uno de ellos reproduce una imagen del gran político cubriendo el período 1899 - 1942

### PABLO VI RECIBIO A LOS NIÑOS DE LA OPERACION «PLUS ULTRA»

«Vuestro ejemplo es una hermosa invitación hacia metas superiores»

Castelgandolfo, 4.—«Vuestro ejemplo es una hermosa invitación hacia metas superiores, hacia ese don gozoso de sí mismo, que enriquece a quien da y a quien recibe».

Con estas palabras saludó, hablando en español, el Papa, Pablo VI, a los quince niños premiados en la decimosegunda edición de la «Operación Plus Ultra», a los que recibió en audiencia en la residencia pontificia de verano, en Castelgandolfo.

«Merecís por ello —agregó el Pontífice, dirigiéndose a los pequeños (más buenos del mundo), procedentes de Alemania, Bélgica, Colombia, España, Egipto, Italia, Malta y Yugoslavia— el elogio del Papa, que os exhorta paternalmente a continuar siempre en ese buen camino».

Tras expresar el «afecto particular» que sentía en ese momento, el Santo Padre agradeció a los componentes de la «Operación Plus Ultra» su presencia: «Una vez más habéis querido venir a demostrar vuestra devoción al Vicario de Cristo y a hacernos partícipe de vuestros ejemplos admirables de bondad y caridad. Sabemos bien y estimamos profundamente vuestra presencia aquí».

Un especial agradecimiento expresó el Papa «a las entidades patrocinadoras, que no sólo dan un reconocimien-

to público a la bondad, sino que tratan de favorecerla, ofreciendo una continuidad de ayuda en los estudios, en los puestos de trabajo, a los niños de «Plus Ultra», y, cuando es necesario, también a sus familias».

Los quince niños premiados estaban acompañados, durante la audiencia, por los representantes de las entidades organizadoras de la «Operación Plus Ultra» —«Iberia», Cajas de Ahorro, «SER», Ministerio de Marina— y otras personas llegadas expresamente desde España con ellos.

El Santo Padre saludó a algunos de los pequeños con vivas muestras de cariño, antes de que el pintor Julio Viola le hiciese entrega, como recuerdo de esta visita de los niños de la «Operación Plus Ultra», de una obra suya, con temática religiosa.—Efe.

### ISRAEL

### INTENTO FRUSTRADO DE LIBERAR A MONSEÑOR CAPUCCI Y OTROS PRISIONEROS

A cambio de rehenes secuestrados por palestinos

Beirut, 4.— Ha fracasado en su intento un comando palestino que esta mañana asaltó un edificio militar israelí, de donde secuestró a un número indeterminado de personas. El Frente Democrático Popular para la Liberación Palestina (F. D. P. L. P.), grupo guerrillero al que pertenecían los asaltantes, ha declarado en Beirut que el comando luchó hasta el fin, después de un día entero de batalla con fuerzas israelíes en los alrededores de Fassuta, ciudad de la alta Galilea.

En sus anteriores comunicados, todos ellos imprecisos, el F. D. P. L. P. anunció que «fuerzas del interior», «fedayin» que viven en Israel o en la zona árabe ocupada desde 1967, habían asaltado una residencia militar en Eein Zeiv, al oeste de Fassuta, y que retenían como rehenes a varios israelíes, pero sin precisar su número. Luego infor-

mó que algunos de éstos, cuyo número también omitió, habían muerto en un tiroteo entablado entre el comando y las fuerzas de seguridad israelíes.

Según las mismas fuentes, los secuestradores habían liberado a varios de los detenidos, a fin de hacer llegar a las autoridades de Tel-Aviv sus exigencias: la puesta en libertad de doce prisioneros de Israel, entre ellos el vicario melquita de Jerusalén, monseñor Hilarion Capucci, al que se ha acusado formalmente de haber introducido en el país armas para «Al Fatah» y «Septiembre Negro».

El F. D. L. P. L., cuyo jefe es el doctor Nayef Hawatmeh, reivindicó la responsabilidad del ataque a la escuela de Maalot el pasado 15 de mayo, acto terrorista en el que murieron 25 israelíes y tres guerrilleros palestinos.—Resumen de agencias.

# Aquí, todos los DEPORTES

## El Palmeiras venció al At. Madrid (0-1) en el homenaje a Ufarte

Madrid, 4.—El equipo brasileño de Palmeiras venció por uno a cero al Atlético de Madrid, en partido homenaje al exjugador atlético José Armando Ufarte, jugado esta noche en el estadio Vicente Calderón, que registró una floja entrada.

El gol del triunfo del equipo brasileño lo marcó César, a los 22 minutos del primer tiempo, al recibir un gran pase de Edu.

Ufarte salió al terreno de juego en donde estaban formados los jugadores de los dos equipos. Después, en unión de Adelardo, se dirigió al palco presidencial, donde recibió un obsequio del equipo del Palmeiras y otra placa con la firma de sus compañeros. El homenajeado jugó solamente quince minutos, dejando su puesto a Becerra y teniendo que salir a saludar desde el centro del campo, en medio de una atronadora ovación que le dispensó el público. El saque de honor lo hizo la hija de Ufarte.

### JUGADOR ARGENTINO AL SALAMANCA

Salamanca, 4.—Esta tarde llegó a Salamanca, procedente de Buenos Aires, el defensa central y capitán del San Lorenzo de Almagro, Ricardo Néstor Rezza, que ha fichado por la Unión Deportiva Salamanca. A su llegada al estadio Helmántico fue recibido por la junta directiva y numerosos aficionados que estaban pre-

### NATACION

## ESTEVA, campeón mundial militar en 200 ms. espalda

Santa Cruz de Tenerife, 4. En la segunda jornada de los Campeonatos Internacionales Militares de natación, el español Santiago Esteva ha conquistado la medalla de oro en 200 metros espalda en competencia con el francés Boer, al que sacó una considerable ventaja. Otro español, Melo, se clasificó tercero, consiguiendo la medalla de bronce.

En 100 metros libres ganó la medalla de oro el italiano Pángaro, y la de plata el español Esteva. Comas, que tuvo una buena actuación, se clasificó cuarto.

En 200 metros braza venció el alemán Kusch. El español Ferrero quedó clasificado en penúltimo lugar.

senciando el encuentro amistoso entre el Salmantino y Béjar Industrial, aplaudiendo al nuevo jugador charro fuertemente.

### EL PRESIDENTE DEL VALENCIA DEMANDA AL EDITOR DE UN PERIODICO DEPORTIVO

Valencia, El presidente del Valencia, Francisco Ros Casares, ha presentado acción previa a querrela criminal, contra el editor propietario del periódico deportivo «Record», Amador Chicote Gejo, por presuntas injurias y calumnias en textos aparecidos en dicho rotativo.

### CICLISMO

## El Portugués Martins ganó la etapa prólogo de la Vuelta a Cataluña

Lérida, 4.—El portugués Martins ha sido el vencedor de la etapa prólogo de la Vuelta Ciclista a Cataluña.

La popular ronda catalana se ha iniciado en esta ciudad con la disputa de una etapa prólogo en un circuito urbano de un kilómetro y ciento setenta metros, que finalizó en La Seo antigua, con tramos de rampas durísimas.

El portugués Martin, de Coelima, invirtió en el recorrido 2 m. 40 s., logrando así el mejor tiempo y el triunfo.

A continuación se clasificaron:

- 2 Manzanque, 2-42.
- 3 Elorriaga, 2-43.
- 4 Perurena, 2-44.
- 5 Peterson, 2-45.
- 6 Pesarrodona, 2-46.
- 7 Zurano.
- 8 Drauzx.
- 9 García, 2-47.
- 10 Silva, 2-48.

## Isidro fue sometido a una nueva operación

Barcelona, 4.—Ha sido sometido a una nueva intervención quirúrgica el que fuera destacado futbolista Isidro Sánchez.

La operación la realizó el profesor Barraquer, acompañado de su equipo de ayudantes, y tuvo una duración superior a las dos horas. Las primeras impresiones son optimistas, aunque todavía es pronto para vaticinar si Isidro podrán conservar la vista.

### ATLETISMO

## Blanquer, en el puesto decimoprimer en salto de longitud, en los Campeonatos Europeos

Roma, 4. El campeón olímpico y europeo, Valeri Zorzov, no ha tomado parte en la prueba de 200 m. masculinos de los campeonatos europeos de Roma, renunciando así a defender su título continental, conquistado en Helsinki.

La clamorosa decisión del velocista soviético, que ayer oriental), 1-58-8; 3, Suman Mariana (Rumania), 1-59-8.

## Austria vence a Gales (2-1) en Copa de Europa de selecciones

Viena, 4.—Austria ha vencido a País de Gales por dos goles a uno en encuentro clasificatorio para el Campeonato de Europa de Fútbol, disputado esta noche en la capital austríaca. Al descanso se llegó con ventaja galesa de un tanto a cero.

\*\*\*

Varsovia, 4.—En encuentro amistoso disputado esta noche en la capital polaca, el equipo representativo de Alemania Oriental ha vencido por tres tantos a uno al polaco. Al descanso se llegó ya con ventaja germana de dos goles a uno.

### TENIS

## Italia deberá jugar en Suráfrica la semifinal interzona

Nueva York, 4.—El Comité Ejecutivo de la Copa «Davis», de tenis, ha rechazado una demanda de Italia en la que solicitaba disputar la semifinal interzona contra Sudáfrica en terreno neutral, según se informó hoy oficialmente en «Forest Hills» (Nueva York).

El Comité Ejecutivo de la Copa «Davis», apuntó que Sudáfrica, de acuerdo con el reglamento del torneo internacional, tiene derecho a elegir el terreno donde debe enfrentarse al equipo italiano, pudiendo ser en su propio país antes del cinco de octubre próximo.

Se desconoce por el momento la reacción que tendrá a este respecto la Federación Italiana de Tenis, que hasta ahora se ha opuesto a enviar a su equipo a Sudáfrica. La India y la Unión Soviética han reusado también jugar contra Sudáfrica en caso de que les tocara enfrentarse a este país, para calificar en la competición por la Copa «Davis».

se había adjudicado la medalla de oro de los 100 m., ha sido motivada porque, según ha afirmado, se encuentra únicamente al 70 por 100 de sus condiciones óptimas para la doble distancia.

### RESULTADOS

Final de salto de longitud masculino: 1, Podluzhni, Valeri (Unión Soviética), 8,12; 2, Stekic, Medad (Yugoslavia), 8,05; 3, Shurin Evgueni (URSS), 7,98; 11, Blanquer, Rafael (España), 7,36.

Final salto de altura masculino: 1, Jesper Toerring (Dinamarca), 2,25; 2, Kestusis, Shapka (URSS), 2,25; 3, Vladimir, Maly (Checoslovaquia), 2,19.

Final lanzamiento de disco masculino: 1, Kahma, Pentti (Finlandia), 63-62; 2, Danek, Ludvic (Checoslova.), 62,76; 3, Bruch, Richard (Suecia), 62.

Final de los 400 metros valla masculinos: 1, Alan Pascoe (G. Bretaña), 48-82; 2, Jean Claude Nallet (Francia), 48-94; 3, Evéni Gavrilenko (URSS), 49-32.

Final de los 400 metros lisos: 1, Karl Heinz (Alemania occidental), 45-4; 2, David Jenkins (Gran Bretaña), 45-67; 3, Bernd Herrmann (Alemania occidental), 45-78.

Final 800 m. masculinos: 1, Luciano Susan (Yugoslavia), 1-41-1; 2, Steven Ovett (Gran Bretaña), 1-45-8; 3, Markku Taskinen (Finlandia), 1-45-9.

Final de los 400 metros femeninos: 1, Sallin Riita (Finlandia), 50-14; 2, Streidt Ellen (Alemania oriental), 50-69; 3, Willden Rita (Alemania occidental), 50-88.

Final de los 800 metros femeninos: 1, Tomova Lilyana (Bulgaria), 1-58-1; 2, Hoffmeister Gunhild (Alemania)

## La quiniela

La primera jornada de las quinielas ya está aquí. Y, según costumbre, ofrecemos la quiniela que nosotros vemos con tres resultados triples y dos dobles:

Español - Celta	.....	1
At. Madrid-Granada	.....	1
Salamanca - Elche	.....	1
Hércules - Murcia	.....	1 x
Valencia - Madrid	.....	1 x 2
Gijón - Zaragoza	.....	1 x 2
Málaga-At. Bilbao	.....	1
R. Socie.-Barcelona	.....	1 x 2
Baracaldo - Oviedo	.....	1 x
Leonesa - Sabadell	.....	1
Burgos - Valladolid	.....	1
Córdoba - Tenerife	.....	1
Cádiz - Mallorca	.....	1
Sevilla - Huelva	.....	1

El atleta español Antonio Campos, que tomó parte en los 3.000 metros obstáculos, ha sido eliminado de la competición al hacer séptimo en la tercera serie clasificatoria.

En los 200 metros obstáculos también fueron eliminados Sarriá y Arnán por quedar 4 y 5, respectivamente, en sus series.

## INCIDENTE CHINO-ISRAELI EN LOS JUEGOS ASIATICOS

Teherán, 4.—Un esgrimista chino ha sido excluido del torneo de sable de los Juegos Asiáticos de Teherán por haberse negado a enfrentarse a un adversario israelí en las eliminatorias de la prueba individual.

Tao Chín Han, apoyado por uno de sus compatriotas que formaba parte del jurado, no quiso efectuar el asalto que le enfrentaba a Gabi Simon y que era clasificatorio para las semifinales.

La exclusión del sablista chino por «violación de los reglamentos» es el primer incidente político-deportivo ocurrido en los Juegos Asiáticos, que se hallan ya en su tercera jornada.

## I CAMPEONATO DE VERANO DE BALONCESTO

Resultados correspondientes a la tercera jornada:

Imperio B, 42; Florida, 57; Whit, 31; Imperio A, 85; C. Cortés, 32; Amigos SG., 42.

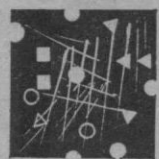
O. A. R., 70; Star, 16  
Clasificación:  
1 Imperio A, 6 puntos.  
2 Amigos SG, 4.  
3 O. A. R., 2.  
4 Florida, 2.  
5 Imperio B, 2.  
6 Capitán Cortés, 2.  
7 Whit, 0.  
8 Star, 0.

Los encuentros a disputar la presente semana son:  
Hoy: Amigos SG. - OAR.  
Viernes, día 6: Imperio B-White.

Estos partidos se celebrarán a las ocho y media de la tarde en el pabellón deportivo «Enrique Serichol».

El lunes y martes se jugaron los encuentros:

Florida, 57; Star, 17.  
Imperio (A), 77; Capitán Cortés, 43.



# SUCESOS Pavoroso incendio en un inmueble del barrio viejo de Barcelona

## Escenas dantescas con vecinos rodeados de llamas en los balcones

Barcelona, 5.—Sobre las doce horas y diez minutos de esta madrugada se declaró un importante incendio, en la calle de las Tapias números 8, 10 y 12, de esta ciudad. Se derrumbó todo el edificio, y desde el primer momento se calculó que por lo menos se registraban cuatro muertos, así como cuatro heridos.

Veinte coches de bomberos trabajaron denodadamente desde el primer momento en la extinción del terrible incendio. Según noticias facilitadas por los bomberos, se temía que las víctimas fueran numerosas, pero las noticias eran confusas. El incendio se declaró exactamente a las 0,41 horas.

El parque de bomberos de Barcelona también ha pagado un precio por su valerosa actuación en el siniestro, ya que uno de sus componentes ha tenido que ser internado urgentemente en el dispensario de Paracamps, siendo su pronóstico reservado.

### Vecinos en los balcones, rodeados de llamas

El inmueble siniestrado, correspondiente, como se ha dicho, a los números 8, 10 y 12 de la calle Tapias de esta ciudad, corresponde a un viejo edificio de tres plantas. En la primera de ellas se encuentran dos almacenes de muebles y en la segunda otras dos industrias similares, quedando en la tercera dos galerías destinadas a viviendas, con un total de veinte apartamentos.

Los bomberos, al ser alertados del incendio por los vecinos, debieron inmediatamente iniciar los trabajos de salvamento, dado que eran varios los vecinos que se encontraban en los balcones rodeados de llamas.

### Escenas dantescas

En el mismo lugar del incendio, el propietario del inmueble siniestrado confirmó a un redactor de Cifra la existencia de cuatro industrias en el local que había sido pasto de las llamas. Una parte del local correspondía a una tontería, en el "Campo de San Pablo".

Dado lo estrecho de la calle, sita en un lugar auténticamente laberíntico, enclavado en el barrio Chino de la ciudad, junto al Paralelo, las escenas han sido auténticamente dantescas, tanto por el intenso humo acumulado, como por la falta material de espacio en que se desenvolvían con gran valentía las dotaciones de los veinte coches de bomberos que fueron acudiendo al lugar de los hechos.

Según informaciones de los vecinos tuvieron que ayudarse los unos a los otros para escapar, utilizando el procedimiento de saltar a una azotea de casas colindantes.

### El edificio sufrió otro incendio hace seis años

Por el momento, según declaraciones del jefe de los bomberos del parque municipal, es materialmente imposible saber las causas que motivaron el incendio, aunque no se descarta la posibilidad de que se tratara de un cortocircuito.

Al parecer, según la impresión de los bomberos, el derrumbamiento del edificio se debió a una acumulación de gases.

Sobre las dos de la madrugada, el alcalde de Barcelona, señor Masó se personó en el lugar del siniestro, acompañado por el concejal del distrito, señor Abella.

Según informaciones facilitadas por los vecinos de la calle, hace unos seis años que este inmueble también se incendió, aunque el siniestro no alcanzó la gravedad de esta ocasión.

Una vez conocida la dimensión del incendio, el parque de bomberos efectuó un llamamiento a través de la radio, pidiendo a todos los bomberos francos de servicio que se incorporaran inmediatamente para colaborar en la extinción del siniestro.

Hay que destacar que la labor de los bomberos ha resultado difícil y peligrosa interviniendo en la operación los veinte vehículos auxiliados por coches-escalera utilizados para los trabajos de salvamento.

A las tres de la madrugada el fuego todavía no había podido ser dominado ni aislado, dificultando de forma notable tanto el trabajo de los bomberos como las operaciones destinadas al rescate de víctimas.

### Comienza a ser dominado el fuego

Según noticias facilitadas poco después por los bomberos de Barcelona, estaba comenzando a ser dominado el incendio y se temía que haya muchas víctimas bajo los escombros.

En el centro quirúrgico "Pera Camps" están siendo atendidas cinco víctimas de las llamas, una de ellas de pronóstico reservado.

Los bomberos puntualizaron, a las cuatro y cuarto de la madrugada, que no había sido rescatado ningún cadáver de entre los escombros del edificio siniestrado.

Según impresión de los oficiales del parque de bomberos, es prácticamente seguro que entre los escombros se encuentre un elevado número de víctimas, pero muy posiblemente los cuerpos de las mismas no podrán ser rescatados hasta la mañana, dado que el humo y las llamas dificultan la acción de los bomberos, a pesar de la utilización de potentes focos y equipos autógenos de respiración.

### Dominadas las llamas

Se confirmó después que dos niños de corta edad han desaparecido y se cree que hayan perecido entre las llamas.

A las cinco y media de la mañana, el incendio estaba prácticamente dominado, pero los rescoldos hacían imposible todavía cualquier

intento de inspección del lugar. Los bomberos han confirmado que todavía no se ha sacado ningún cadáver, aunque tengan evidencias claras de que varias personas hayan sido atrapadas por el fuego.

### Los vecinos salvaron a un ciego imposibilitado

Según declaraciones efectuadas a un redactor de Cifra, en el mismo lugar del siniestro por un portero del inmueble, identificado como Ricardo Marsillach, parece ser que a la media hora de iniciarse el incendio pudieron oírse varias explosiones que podrían deberse a las sustancias inflamables almacenadas en los talleres, lo que sería un indicio de que el incendio se produjo en la primera planta, o sea en el almacén de muebles, lo que explicaría la voracidad del siniestro por el alto grado de combustibilidad de los barnices allí existentes.

Varios vecinos, que contemplaban las escenas a medio vestir, con los ojos rojizos por las lágrimas, explicaron que incluso tuvieron que sacar por sus propios medios, al no oírles los bomberos, a un ciego que se encontraba desde hacía varios días imposibilitado en la cama. Por el momento resulta materialmente imposible saber el número de víctimas, variando las hipótesis según el ánimo más o menos alterado de los vecinos.

### Las industrias instaladas

Inmediatamente, sobre el mismo terreno, le fue preguntado al alcalde, don Enrique Masó, sobre la dudosa legalidad de las industrias instaladas en un inmueble en donde en la parte superior habitaban un centenar de personas. El señor Masó manifestó que no conocía detalles acerca de la situación, pero que ya había dado las órdenes correspondientes para que se abriera esta misma noche una amplia información.

Asimismo hay que resaltar que en dicho inmueble existían dos pensiones de categoría modesta, lo que todavía hace más difícil el conocer el número exacto de vecinos que habitaban el inmueble.—Cifra.

### 16 ó 17 muertos, posible número de víctimas según los bomberos

Barcelona, 5.—En 16 ó 17 muertos se cifra el número posible de víctimas producidas en el catastrófico incendio registrado la pasada noche en la calle de las Tapias, en un edificio de planta baja y tres pisos.

Sin embargo, dicha estimación del jefe de bomberos, no coincide con la de los vecinos, que temen que sea muchas más las víctimas, según sus propias impresiones tras una noche dantesca.—Cifra.

RECITALES VERANO 74 - VIERNES 8 Y 12



Cadroda 25  
DISCOTECA-CLUB

ACTUACION DE

DIA PROMETIDO

100.000 pesetas para usted

Al comprar en COMERCIOS REUNIDOS pida los boletos

Sorteo próximo 10 de septiembre



# Mirador FEMENINO

ESCRIBE Y SELECCIONA MARIA DEL CARMEN DIAZ GARRIDO

## UNA BUENA PROFESION

### INSTRUCTORA RURAL



Una persona capacitada para realizar en colaboración con distintos organismos estatales y paraestatales (Ministerio de Agricultura, empresas privadas y S. F.) una importante labor que va desde la instrucción profesional agrícola de las mujeres del campo en la industrias rurales y caseras propias de ella, y cuya explotación y mejora es fundamental para la economía rural, hasta la formación y asistencia moral, cultural y recreativa de las familias campesinas.

La principal misión de una instructora rural, es en definitiva, el formar a la mujer en todos los aspectos; es este el mejor modo de influir beneficiosamente en la vida de las familias campesinas.

El título exacto de una instructora rural es el de instructora diplomada en economía rural, y se lo concede el Ministerio de Agricultura.

Para obtenerlo es preciso que siga dos cursos, en régimen de internado, en la Escuela Nacional de Orientación Rural «Onésimo Redondo», que la Sección Femenina posee en Aranjuez.

Si se tiene el bachiller superior o Magisterio debe hacerse un examen de ingreso sobre Economía Doméstica y Medio Rural. Más que de una prueba eliminatoria se trata de una primera toma de contacto entre profesores y alumnas para hacerse una idea de los conocimientos de estas últimas.

Si no tiene el bachillerato superior, debe hacerse un curso preparatorio en la Granja-Escuela que la S. F. tiene en Las Rozas.

No es preciso tener ninguna preparación especial para ingresar en la Escuela; eso sí, es indispensable el amar al campo y desear vivir en él.

## AMAS DE CASA

—La sociedad debe ser consciente de que el papel de una mujer en el hogar contribuye tanto o más que el del marido al bienestar y economía comunitaria.

—La mujer debe ser responsable, no a su "aire" sino con un estudio y esfuerzo tipo de trabajo, para que la igual al que emplearía en otro casa y la familia se beneficien de su economía, orden y afecto.

El ama de casa no debiera olvidar nunca las palabras de Dorothy Law Nolte, respecto a la educación de los hijos: "Si un niño vive en criti-

cismo, aprenderá a condenar. Si un niño vive en el ridículo, aprenderá la timidez. Si un niño vive avergonzado, aprenderá la culpabilidad. Si un niño vive en tolerancia, aprenderá a ser paciente. Si un niño vive estimulado, aprenderá a vivir seguro. Si vive con alabanza aprenderá a valorar, y si vive la imparcialidad, aprenderá a ser justo. Si un niño vive en seguridad, aprenderá a confiar. Si un niño vive con aprobación, aprenderá a estimarse. Y si vive, en fin, aceptado y en clima de amistad, aprenderá a encontrar el amor en el mundo".

## BELLEZA

# «Emulsión profunda» de Vichy

Ninguna mujer debiera olvidar nunca que la belleza parte de la salud y no es privativa de la juventud. La salud se refleja en la calidad de la piel, en su tersura, en su color, en su frescura y todo ello responde siempre a los cuidados que se le presen, cualquiera que sea la edad que se tenga.

La casa Vichy tiene una crema "Emulsión Profunda" que interviene profunda y eficazmente contra el envejecimiento de la piel. Su composición basada en un extracto vegetal obtenido a partir de una planta de la familia de las umbelíferas la "Hidroco-tila triflora" que ha sido utilizada desde tiempos inmejorables por los nativos maigaches, debido a sus propiedades cicatrizantes en casos de

heridas eccemas y todo tipo de enfermedades de la piel.

### CONSEJOS DE UTILIZACION

Por ser este un tratamiento muy activo, su duración ha de ser más o menos larga, según el estado de la piel y según la edad.

—En casos de pieles muy desvitalizadas y con arrugas, se aplicará la "Emulsión Profunda" en una cura de diez días consecutivos por mes repitiéndose todos los meses.

—En pieles jóvenes, finas o muy secas, se realizará una cura de dos o tres días consecutivos cada semana.

Nota.— Como todos los productos Vichy, la "Emulsión Profunda" se expone únicamente en farmacias, quedando así garantizados su seriedad y rigor científico.



## Nuestra felicitación a Mercedes Vecino

Conocimos a la popular artista de cine, estrella máxima de los años 40, en los salones del modisto Cappvell.

Mercedes seguía bella y atractiva como en sus años jóvenes, y lo que es más importante, cariñosa y cordia con

los periodistas.

Dedicó frases elogiosas para Segovia, y nuestro diario.

Hoy desde él, la enviamos nuestra cordial enhorabuena por su casamiento, deseándole la felicidad plena que se merece.

## ¿Cuál es tu duda?

Joaquín de Segovia.— Voy a complacerte enunciando esos libros que me pides que traten sobre ajedrez. Gracias por tu carta.

### LIBROS QUE ENSEÑAN A JUGAR EL AJEDREZ

Averbach, Y.— "Teoría de los finales de partida".

Crusi, R.— "Ciento una mini-partidas".

Kan, J.— "El arte de la defensa".

Keres, L.— "El arte del análisis".

Muller, H.— "El ataque y la defensa".

Neustadt, Y, N.— "La apertura catalana".

Richter, F, L.— "Jaque Mate".

Toran, R.— "Cartilla del ajedrez".

Toran, R.— "El ajedrez-Libro de bolsillo".

### LAS FIGURAS DEL AJEDREZ

El Rey es la pieza principal puesto que su muerte representa el final de la partida, y sin embargo, solo puede moverse y matar, paso a paso por casillas vecinas a la suya.

### EL REY COMO PROTAGONISTA DE LOS CUENTOS

Puede decirse que casi todos los cuentos populares se inician así: "Había una vez un rey..." pero escogemos algunos modernos: El Rey Babar de J. de Brunhoff. El Rey Baltasar de Elvira Lacaci. El Rey Cobarde de Juan Antonio de la Iglesia en la pág. 38 de "cien cuentos nuevos" y en la página 31 de la misma obra, El Rey que vendió su Corona. El Rey de la Cordilla, de Gloria Fuertes, en la página 81 de su libro "Canguro para todo".

\*\*\*

La Reina puede moverse en todas las direcciones. Y puede matar a toda pieza contraria que esté en su camino.

En los cuentos populares suele salir de mala como la Reina de Blanca Nieves.

\*\*\*

El Alfil es una pieza que va siempre en diagonal. Hay dos en cada equipo, y uno está en las casillas blancas y otro en las negras. Su nombre viene del árabe Fil que quiere decir elefante. Este protagonista tiene muchos cuentos, desde el Elefante Babar, hasta el Dumbo. Rudyard Kipling en su libro "Precisamente así...", tiene un gracioso cuento "Por qué el elefante tiene la trompa tan larga..."

\*\*\*

La Torre también camina en una sola dirección aunque para atrás y para adelante, pero nunca puede diagonalizar. En cambio tiene importancia para salvar al Rey en el enroque.

\*\*\*

El Caballo salta casillas en forma de L-3 y 2, y la pieza enemiga no puede impedirle el salto.

Como protagonista de cuentos modernos: Caballito loco, de Ana María Matute, El caballito que quería volar, de M. Osorio, Los tres caballitos del rey, de P. Worms.





VIERNES 6 DE SEPTIEMBRE

Van 249 días de 1974; faltan 116.  
Sol: De 7,46 a 20,40.

Primer viernes de mes

Santorál: Santos, Zacarías, pf.; Onesiforo, Porfirio, Leto, Donaciano, obs.

Pensamiento: «Cuanto más grande seas, sé más humilde. Así agradarás más a Dios».

¡Eclesiastés!

### Lotería Pro Ciegos

Premiado ayer: Núm. 167

### El tiempo en Segovia

En la tarde de ayer

Presión atmosférica: 678,5.  
Viento del S.  
Temperatura máxima: 24,8.

En la mañana de hoy

Presión atmosférica: 678,1.  
Viento del O.

Temperatura mínima: 13,8.  
A la una de la tarde: 24,8.

### Farmacias de guardia

Para esta noche:

San Francisco, 9.  
Santa Teresa, 24.

EL INDICE DE PELIGRO DE INCENDIO FORESTAL

HOY es extremo



### PROGRAMA PARA MAÑANA

#### TELEVISION ESPAÑOLA

Primera cadena  
14,00, Carta de ajuste.  
14,15, Apertura y presentación.  
14,17, Avance informativo.  
14,24, Panorama.  
15,00, Telediario.  
15,35, Pulso de la fe.  
16,15, Despedida y cierre.  
17,45, Carta de ajuste.  
17,59, Presentación y avances.  
18,00, Atletismo.  
19,46, Avance informativo.  
19,50, Camino del récord.  
20,30, Novela.  
21,00, Cara al país.

Segunda cadena  
19,45, Carta de ajuste.  
20,15, Presentación y avances.  
20,16, Dibujos animados.  
20,30, El hombre del rifle.  
21,00, Estudio abierto (primera parte).  
22,00, Telediario 2.  
22,30, Estudio abierto (segunda parte).  
24,00, Última imagen.

#### RADIO SEGOVIA

7,45, Sintonía y saludo. 7,48, Lectura programas. 7,50, Despertar musical. 7,58, Matinal cadena SER. 8,30, Sintonía y pensamiento, por el P. Eduardo Angulo. 8,45, Paco Ruiz, detective privado. 9,00, Cosas de Segovia. 10,00, Su programa. 12,00, La hora del Carillón de la Caja de Ahorros y mediodía cadena (SER). 12,30, Vermut de melodías. 12,58, Guía comercial. 1,00, Minutos de humor. 1,10, Programa vino Avilés. 1,15, Escuche usted su música. 1,30, Informa-

ción local. 1,50, Música variada. 2,15, La hora del hogar. 2,25, Guía comercial. 2,30, Diario de Radio Nacional. 3,00, Información local. 3,15, Peticiones del oyente. 3,30, Concierto en la tarde. 4,00, María Celeste. 4,45, Minutos musicales. 5,00, La mansión de Jalna. 5,30, El secreto de la mansión roja. 6,00, Media tarde. (SER). 6,30, Música variada. 7,00, Un hombre llamado Juan. 7,28, Sintonía y pensamiento, por el padre Eduardo Angulo. 7,30, Santo rosario. 8,00, Peticiones del oyente. 8,30, Trota-discos. 9,00, Verano es música. 9,55, Guía comercial. 10,00, Diario de Radio Nacional. 10,30, Información local. 10,45, Las semanas de la SER. 11,30, Hora 25 SER. 1,00, Cierre.

### CARTELERA de ESPECTACULOS

SIRENAS.— Hoy, 8 y 11, estreno; CAO-XA, película-documento de Pedro Mario Herrero. Mayores 14 años y menores acompañados.

CERVANTES.— Mañana, 8 y 11, estreno; CRONICA NEGRA, Alain Delón. Mayores 18 años.

### CONTADORES DEL ESTADO

Próxima convocatoria

Comienzan clases día 3 de los corrientes.

Ambos sexos-18 años.

Título de Bachiller Superior o equivalente.

Informes: Intervención de Hacienda.

## ANUNCIOS POR PALABRAS OCHO PALABRAS, 24,00 pts. Cada palabra más, 3,00.

### TRABAJO

SE necesita dependiente de mostrador. Razón: El Señorío de Castilla. (O. C. 2357.)

SE necesita empleada de hogar. Clavel 2, 2ª derecha.

SE necesita chica fija. Teléfonos 420462 y 422719.

SE necesita señora o señorita fija para limpieza. Restaurante Garrido, Ruiz de Alda, 2. (O. C. 2686.)

NECESITO señora solamente mañanas, para Madrid, a partir de octubre, cuidar niño, ayudar limpieza. Fernández Ladreda, 25, 5.º, K, desde 4 tarde.

MUCHACHAS de servicio se necesitan en el Sanatorio de Tablada. Sueldo 7.000 pesetas mensuales. Alojamiento y manutención por cuenta del Sanatorio. Escribir al administrador del Sanatorio de Tablada. La Tablada (Madrid).

«LABORATORIO farmacéutico solicita representante visitador médico para esta provincia. Escribir apartado de correos 6007, Barcelona».

SE necesita chica fija con informes. Fernández Ladreda, 18 3.º izquierda. Teléfono 412927.

SE necesita cocinero o cocinera para residencia. Santa Isabel, 11. Teléfono 412192 (1976).

SE necesita cocinera para trabajar en cafetería Paliclínica 18 de Julio. Teléfono 41-50-40. (O. C. 2641).

PRECISAMOS señoritas sabiendo coser máquina, buen sueldo, información, teléfonos 41-51-70 y 41-56-88. (O. C. 2732).

SE necesita empleada de hogar. Fernández Ladreda, 18 escalera izquierda. 2.º derecha.

¡SEÑORA! ¡Señorita! ¿Necesita más ganancias? AVON le ofrece la oportunidad de conseguir las, además de estupendos premios, vendiendo sus garantizados productos de belleza. Su gran calidad y presentación, unidas a publicidad en televisión, ayuda a nuestras distribuidoras en sus ventas. Escriba hoy mismo a AVON apartado 14.875 de Madrid.

SE necesita oficial de primera para carnicería, con carnet de conducir clase «B». Razón: San Francisco, 14, Tel. 413506. (O. C. 2736).

SE precisa asistente de 9 a 6 ó empleada de hogar fija. Llamar al teléfono 41-37-43.

SE necesita empleada de hogar fija. Tiene compañera. Razón: Señora de Abril. Teléfono 42-04-81.

SE necesita empleada de hogar para Madrid. Tel. 421231.

SE necesita para Madrid chica de servicio, casa sin niños. Llamar al teléfono 412655 de Segovia.

SE necesita chica fija. Teléfono 412960.

SE necesita asistente fija, buen sueldo. Teléfono 422085 ó Conde Sepúlveda, 19, segundo E.

SE necesita asistente dos horas mañanas. Teléfono 411815, tardes de 3 a 6.

SE necesita aprendiz para tienda de 14 años. Fernández, Cervantes número 30.

SE necesita empleada de hogar. Teléfono 415301.

GANE dinero trabajando horas libres en casa sin oficio ni conocimientos especiales. Información, enviando 10 pesetas sellos. Hispano-Intensa, apartado 119 Benidorm (Alicante).

SE necesita chica fija. Teléfono 412550.

PRECISO empleada hogar para Madrid. Teléfono 415864, Segovia.

SE necesita cocinero o ayudante. Razón: «La Criolla», teléfono 411409. (O. C. 2620.)

EMPLEADA de hogar preferible fija. Travesía de Castillejo 4, 3º F. Tels. 422290 y 413977.

SEAT Elche precisa oficiales mecánicos, chapistas y electricistas. Inmediata alta Seguros Sociales. Escribir apartado 12. Elche.

OFRECEMOS a todos oportunidad única de ganar 1.000 pesetas diarias en casa. Escribir, incluyendo seis pesetas en sellos de Correos a Continental Planning - calle Calvet, 5 - Sección 82 - Barcelona (6).

### VENTAS

MOTOR Castilla, gran automercado, nuevos y ocasión, tenemos todo desde 10.000 pesetas. José Zorrilla, 119. Teléfono 42-20-32.

VENDO teja vieja. Tel. 421947.

URGE vender piso nuevo con o sin garaje, económico, calefacción central, teléfono. Razón: Teléfono 41-48-32 (mañanas, de 10 a 2).

OCASION, se vende ensiladora picadora de forraje, perfecto estado. Florencio Ruiz, Mozoncillo.

VENDO casa con agua corriente, 3 dormitorios, comedor, cuarto de estar, cocina, cuarto de aseo y cochera. Plazo máximo a tratar 10 días. Sr. alcalde de Pinillos de Polendos.

SE venden 23 obradas aproximadamente, de tierra de labor en Pascuales. Tratar con Maximiliano Velasco, plaza de Mondariz, 8, Madrid, 29.

VENDO R-10, extraordinario. General Serrador número 1, 4.º 31. (Barrio San José).

SE vende piso. Razón: José Zorrilla, 50. Teléfono 421624.

850, pocos kilómetros, General Santiago, 8, 1.º C.

SEAT 1430 asegurado, de particular a particular, facilidades. Teléfono 412991.

VENDO finca en Valverde del Majano con naves y vivienda o solo naves, Rafael Casado. Teléfono 30.

VENDO piso. Malconsejo, 4, 4.º, C. Razón, sólo mañanas.

VENDO canarios baratos. Isabel la Católica, 5, 4.º derecha. Teléfono 411936.

### TRASPASOS

URGEME traspasar, droguería perfumería, sitio inmejorable. Teléfono 415453.

### VARIOS

AUTOCARES, bodas, excursiones, turismo sin conductor. Sierramar, Patiño, Ladreda, 11, 411447, 411996.

BILLETES ferrocarril, avión, reserva de hoteles, apartamentos, vacaciones. Sierramar, Patiño. Ladreda, 11, 411447, 411996.

ZURCIDORA de El Salvador, nuevo domicilio: Los Angeles, 2, 5.º, F. Teléfono 42-24-45 (detrás campo Peñascal) entrada junto cabinatéléfónica.

AUTOCARES Martín, 20 a 60 plazas. Roble, 22, teléfonos 412909 y 413627.

### ALQUILERES

ALQUILO piso amueblado céntrico, temporada escolar. Teléfono 412106.

ALQUILO local acondicionado cualquier comercio o industria. Teléfono 422274.

SE alquila habitación para dos señoritas, sitio céntrico. Teléfono 421320.

PROXIMO plaza de Franco, alquilo piso amueblado, calefacción. Teléfono 412575.

ALQUILO piso amueblado o vengo sin muebles. Fernández Ladreda 25, 6.º N.

ALQUILO piso amueblado temporada escolar. Tel. 412297.

ALQUILO piso pequeño. José Canalejas, 3.

ALQUILO ático una sola habitación. Claudio Lobo. Coches, 12, 2.º

ALQUILO habitación con dos camas. Teléfono 412811, de 1 a 5.

### ENSEÑANZA

INGLES, 5.º y 6.º General Básica. Eurolenguas

INGLES, francés, alemán turísticos; empiezan cursos. «Al Jabalí Segoviano», Ladreda, 15.

INGLES, francés, alemán, cualquier curso, traducción, examen, profesorado nativo bilingüe y diplomado. Eurolenguas. Ladreda, 18.

PROFESOR de inglés cursos en Inglaterra, experiencia, se ofrece colegios. Teléfono 769, Cuéllar.

### GANADOS

VENDO chotos pardos de raza, de 2 a 6 meses. Dionisio Merino, Cuéllar, teléfono 243.

SE venden 13 chotos de 6 meses pardos puros. Agrupación CARPE, Mozoncillo.

### HALLAZGOS

SE encuentra recogida novilla de 2 a 3 años, suiza, marco lado derecho con una O y una cruz. Razón: jefe Hermandad. Sotosalbos.

# ULTIMA PAGINA

## Un escultor segoviano en la catedral nueva de Vitoria

Florentino Trapero ejecutó las catorce figuras del pórtico principal

También es autor de la restauración del tímpano de la antigua basílica de Santa María y de una colección de dibujos de los rincones más sugerentes de la capital alavesa

Florentino Trapero Ballesteros, discípulo que fuera de Aniceto Marinas y segoviano natural de Aguilafuente, residente desde hace muchos años en Madrid, es el autor de la genial teoría de los apóstoles del pórtico de la catedral nueva de Vitoria, inaugurada en 1969. Alava cuenta desde entonces con esta su primer Seo que es un canto de alabanza al Señor. La tenacidad y la fe aunadas, han hecho este, llamémosle milagro de voluntades bien avanzado el siglo XX.

Trapero ha dejado allí la impronta de su arte acondicio-



Vista exterior del pórtico y torres de la catedral vieja de Vitoria

nado perfectamente a la arquitectura exclusivamente gótica del exterior. Hemos oído elogios de amigos que han visitado Vitoria y esta catedral, a los que ha llamado grandemente la atención el conjunto escultórico del pórtico que nos ocupa. Y esto se lo hemos transmitido a su autor, nuestro ilustre paisano, al que hemos inquirido algunos detalles en torno a su trabajo en el mismo y a cómo se desarrolló su estancia en la capital alavesa.

Trapero —nos dice— recibió el encargo del obispo y de la Junta de obras de la catedral nueva. Aceptó complacido, máxime que ello, de paraba compartir trato y trabajo con don Félix Alfaro Fournier y don Miguel Apraiz Barreiros, este último en calidad de arquitecto de las obras.

—¿Cuándo visitó Vitoria por vez primera?

—Fue en 1963 y con motivo ajeno al de mi labor en la catedral nueva, pues fui entonces el restaurador del tímpano que ocupa el frente del Evangelio, en la antigua basílica de Santa María. Esta obra resultó de la mayor envergadura artística para su restauración, dadas las grandes mutilaciones que había sufrido en pasados siglos, o sea, antes de que fuese descubierto. Ahora puede apreciarse cómo la dejé.

—Volviendo al tema de la nueva catedral, ¿qué encargo recibió y qué tiempo invirtió en su trabajo?

—Ejecutar la creación de un Apóstol escultórico para el pórtico principal, que fuera diferente a los muchos que ya existían en las antiguas catedrales de España y del extranjero pero en este caso tenía que ejecutar las estatuas

adaptándome a la estructura y estilo de las peanas y molduras, construídas de antemano y que constituyen las bases de las futuras torres del templo.

Con este motivo mis viajes a Vitoria fueron muy fre-



Escultura de San Pablo, ejecutada en 1963 por Florentino Trapero para la catedral nueva de la capital alavesa

cuentos esos años, pues había que resolver sobre la marcha las dificultades que iban sur-



"A misa" escultura de costumbres castellanas, de la colección privada del escultor.

giendo en la realización de las obras. Años de 1963 al 1965.

### DCS EVANGELISTAS, IMPROVISADOS APOSTOLES

Florentino Trapero dió comienzo en su taller madrileño en la avenida de América, 12, a las esculturas del pórtico. Con apasionada entrega al arte de cincelar y dar forma a la materia bruta, fueron surgiendo catorce figuras de gran realismo y expresividad, cada una de las cuales mide 2,10 metros de altura. Su conjunto no puede abarcarse de una mirada, pues están colocadas en todo lo ancho de dicho pórtico en la fachada principal.

El orden de situación, tal y como se las puede admirar mirando a la basílica y de izquierda a derecha —según nos explica el maestro—, son: San Matías, San Tadeo, San Felipe, San Bartolomé, San Juan (como Apóstol), San Andrés, San Pedro, San Pablo, Santiago el Mayor, San Mateo (como Apóstol), Santo Tomás, Santiago el Menor, San Simón y San Bernabé.

—A su juicio, ¿qué encuentra de mayor mérito arquitectónico y originalidad en la nueva catedral vitoriana?

—Los muy variados frisos, primorosamente tallados en mármol de la primera fase, así como ornamentos de piedra. De la fase última, quedan diferentes esculturas en alabastro y piedra, además de vidrieras y otros motivos artísticos de indudable mérito, que están causando viva emoción en los amantes de las Bellas Artes.

—Aparte de ser escultor, nos consta es un gran apasionado del dibujo, ¿aprovechó para ejecutar apuntes sus estancias en la capital alavesa?

—Desde luego. Tengo un álbum con preciosas láminas a plumilla de los principales monumentos, así como de las iglesias y palacios y otros rincones típicos de la ciudad.

Fue para mí un verdadero placer, un auténtico «relax» en medio de mi labor de escultor. Como también lo ha sido la ejecución de tipos castellanos y segovianos en pequeñas esculturas que he llevado a cabo en los últimos años, procurando reproducir las vestimentas y atuendos tradicionales ya en desuso, para que queden plasmados como un testimonio de otros tiempos.

\*\*\*

Florentino Trapero, sigue trabajando en su estudio madrileño. De vez en cuando se acerca a Segovia y visita su querido Aguilafuente, ambos con monumentos públicos sa-



El escultor fotografiado junto a la famosa fontana de Trevi, en uno de sus viajes a Roma.

lidos de su mano. Vitoria, también es para él, un recuerdo inolvidable, una muestra de su creación artística.

Antonio GOMEZ SANTOS

**1X2** signos que suponen millones. VUELVEN LAS QUINIELAS. Ya puede sellar su boleto.